

Section 14.—If any clause, paragraph, section, article, or part of this Act is held unconstitutional by any court of competent jurisdiction, said decision shall not affect or invalidate the remaining provisions of this Act, but its effect shall be limited to the clause, paragraph, section, article, or part of this Act so held unconstitutional. In case the provisions of this Act, or of the sections hereby amended of Act No. 10 * approved June 10, 1939, which prescribe that the applicants who present themselves for registration at a registration place shall impress their fingerprints on the original of their application for registration, should be for any reason declared null, invalid, or unconstitutional, it is hereby expressly provided that, in such case, all applications for registration are hereby declared valid for all election and legal purposes even though the applicant's fingerprints may not appear in such application for registration, and even though any application should lack the requirements prescribed in this Act and in the said sections hereby amended, relative to the impressing of fingerprints on the applications for registration during registration days or during the process of correction of applications for registration declared defective by this Act and in said sections; and the General Supervisor of Elections is hereby expressly directed to include the applicants of such applications in the list of newly registered voters or list of newly registered voters in the year of the election.

Section 15.—All laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed, and Sections 21, 22, 23, 24, and 25 of Act No. 19 approved June 10, 1939 are hereby expressly repealed.

Section 16.—An emergency is hereby declared to exist which makes necessary the immediate effectiveness of this Act, and the same, being of an urgent and necessary character, shall take effect immediately after its approval.

Approved, July 31, 1947.

[No. 48]

[Approved, July 31, 1947]

AN ACT

TO AMEND SECTIONS 6, 12, 13, 14, 15, 16, 27, 28, 29, 30, 47, 52, 57, 63, AND 77 OF THE ACT APPROVED JUNE 25, 1919, KNOWN AS "THE ELECTION

* Thus in the original.

Sección 14.—Si cualquier cláusula, párrafo, artículo, sección o parte de esta Ley fuere declarada anticonstitucional por un tribunal de jurisdicción competente, dicho fallo no afectará o invalidará las otras disposiciones de esta Ley, sino que su efecto quedará limitado a la cláusula, párrafo, artículo, sección o parte de esta Ley que así fuere declarado. En caso de que las disposiciones de esta Ley o de las secciones de la Ley número 10 * aprobada en 10 de junio de 1939 que en esta Ley se enmiendan, que requieren que los peticionarios que comparezcan a inscribirse a un colegio de inscripciones estampen sus huellas digitales en el original de su petición de inscripción, fueren por cualquier motivo declaradas nulas, inválidas o anticonstitucionales, se dispone expresamente que, si ocurriere tal caso, toda petición de inscripción se declara válida para todos los efectos electorales y legales aunque en tal petición de inscripción no aparezcan las huellas digitales del peticionario o a pesar de que en cualquier petición faltaren los requisitos que en esta Ley y en dichas secciones enmendadas por esta Ley se exigen en cuanto a estampar huellas digitales en las peticiones de inscripción durante los días de inscripciones o durante el proceso de corrección de las peticiones de inscripción que por esta Ley y en dichas secciones se declaran defectuosas; y expresamente se ordena al Superintendente General de Elecciones que incluya a los peticionarios en dichas peticiones, en la lista de electores nuevamente inscritos o lista de electores nuevamente inscritos en el año de elecciones.

Sección 15.—Toda ley o parte de ley que se oponga a la presente queda por ésta derogada, y especialmente quedan derogadas las secciones 21, 22, 23, 24 y 25 de la Ley número 19, aprobada en 10 de junio de 1939.

Sección 16.—Se declara que existe una emergencia que hace necesaria la inmediata vigencia de esta Ley y, por ser urgente y necesaria, esta Ley empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

Aprobada en 31 de julio de 1947.

[Núm. 48]

[Aprobada en 31 de julio de 1947]

LEY

PARA ENMENDAR LAS SECCIONES 6, 12, 13, 14, 15, 16, 27, 28, 29, 30, 47, 52, 57, 63 Y 77 DE LA LEY APROBADA EN 25 DE JUNIO DE 1919, CONOCIDA POR "LEY ELECTORAL", SEGUN HA SIDO SUBSIGUIENTEMENTE ENMENDADA;

* Así aparece en el original.

LAW," AS SUBSEQUENTLY AMENDED; TO AMEND SAID ACT BY THE ADDITION THERETO OF THREE NEW SECTIONS WHICH SHALL BE NUMBERED 100, 101, AND 102, AND FOR OTHER PURPOSES.

Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:

Section 1.—Section 6 of Act No. 79, approved June 25, 1919, known as "The Election Law", as subsequently amended, is hereby amended to read as follows:

"Section 6.—The following persons shall not register, nor shall request the transfer of their registration, and, if registered, shall not vote: (a) those judicially declared unqualified; (b) those convicted of electoral offenses or of felony, except when pardoned.

"As used in sections 12, 14, 27, 47, and 57 of this Act,

"(a) The term "immediately following general election" shall mean the general election to be held in the year 1948 and those held after that year.

"(b) The term 'immediately preceding general election' shall mean the general election held November 7, 1944, and, with reference to each election subsequent to that of 1948, the election held four years prior to said subsequent election.

"(c) When reference is made to the election held in the year 1948, the term 'immediately preceding general election' shall mean the election held November 7, 1944."

Section 2.—Section 12 of Act No. 79, approved June 25, 1919, known as "The Election Law", as subsequently amended, is hereby amended to read as follows:

"Section 12.—The Insular Board of Elections shall have charge of the supervision and direction of the elections in Puerto Rico, said supervision and direction to be carried out under this Act and under such rules and regulations as the Board may adopt, provided they are not in conflict with the provisions hereof. In order that such rules and regulations may have the force and effect of law, they shall be approved by the Governor and promulgated by the Executive Secretary of Puerto Rico. Said Board shall also have power to prepare, in accordance with this Act and the Registration Act, printed application blanks and registration cards, tally sheets, challenges, counter-challenges, ballots, transfer applications, books

PARA ENMENDAR LA REFERIDA LEY MEDIANTE LA ADICIÓN A LA MISMA DE TRES NUEVAS SECCIONES QUE LLEVARAN LOS NUMEROS 100, 101 Y 102, Y PARA OTROS FINES.

Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:

Sección 1.—La sección 6 de la Ley Núm. 79, aprobada en 25 de junio de 1919, conocida por "Ley Electoral", según ha sido subsiguientemente enmendada, queda por la presente enmendada de manera que se lea como sigue:

"Sección 6.—No podrán inscribirse, y no podrán solicitar transferencia de su inscripción y, si estuvieren inscritos, no podrán votar, (a) los declarados incapacitados judicialmente, (b) los condenados por delito electoral o delito grave (*felony*) salvo que hubieren sido indultados.

Conforme se usa en las secciones 12, 14, 27, 47 y 57 de esta Ley,

(a) La expresión "elecciones generales inmediatamente siguientes" significa las elecciones generales que se celebren en el año 1948 y las demás que se celebren después de ese año.

(b) La expresión "elecciones generales inmediatamente precedentes" significa las elecciones generales que se celebraron el día 7 de noviembre de 1944, y, con referencia a cada elección siguiente a la de 1948, la elección celebrada cuatro años antes de dicha elección siguiente.

(c) Cuando se haga referencia a las elecciones que se celebren en el año 1948, la expresión "elecciones generales inmediatamente precedentes", significa las elecciones que se celebraron el día siete (7) de noviembre de 1944."

Sección 2.—La sección 12 de la Ley Núm. 79, aprobada en 25 de junio de 1919, conocida por "Ley Electoral", según ha sido subsiguientemente enmendada, queda por la presente enmendada de manera que se lea como sigue:

"Sección 12.—La Junta Insular de Elecciones tendrá a su cargo la inspección y dirección de las elecciones en Puerto Rico, inspección y dirección que efectuará mediante esta Ley y reglas y reglamentos que podrá aprobar siempre que no estén en contradicción con las disposiciones de esta Ley. Para que tales reglas y reglamentos tengan efectividad y fuerza de ley deberán ser aprobados por el Gobernador y promulgados por el Secretario Ejecutivo de Puerto Rico. Dicha Junta tendrá, además, facultad para preparar con arreglo a esta Ley y a la ley de inscripciones, impresos en blanco de peticiones y tarjetas de inscripción, hojas de cotejo, recusaciones, contrarrecusaciones, papeletas de votación, solicitud de transferencias,

for the registration of voters of each municipality or election precinct, and such other printed forms as may be necessary to carry out the provisions of this Act and of the Registration Act approved June 10, 1939, as amended.

“Said Insular Board may utilize, in addition to its permanent employees, such temporary employees as it may deem necessary to carry out the provisions of this Act and of said Registration Act. Temporary employees of the Insular Board of Elections and the secretaries of the members thereof shall not be subject to any of the provisions of the Act approved May 12, 1947, entitled ‘An Act to create a central personnel agency for the Insular Government of Puerto Rico, to be known as the Office of Personnel; to create a Personnel Board and the office of Director of Personnel; to prescribe the powers, duties, and authority of the Personnel Board and the Director of Personnel; to repeal Act No. 88, approved May 11, 1931, as amended, and all laws and parts of laws inconsistent with the provisions of this Act, and for other purposes,’ nor to any rule, regulation, or determination made under said Act approved May 12, 1947.

“Except on order of competent court, the Insular Board of Elections shall not, by rule, regulation, order, interpretation, or otherwise, cancel, reject, invalidate, or annul the legal registration of a voter, nor deprive a registered voter of his right to vote. Said Board shall only cancel such applications for registration as are declared null under the Registration Act.

“All resolutions of the Insular Board of Elections shall, to be effective and valid, be adopted by the unanimous vote of the members of said Board representing the political parties, and present at the voting. Any matter submitted for the consideration of said Board on which the vote is not unanimous, shall be decided, for or against, by the General Supervisor of Elections, from whose decision an appeal may be taken by any member of said Board to the Governor of Puerto Rico, who shall have the decision.

“The General Supervisor of Elections, who shall also be the chairman of the Insular Board of Elections, shall receive an annual salary of seven thousand two hundred (7,200) dollars. The Executive II (Grade 34) of said Insular Board shall receive an annual salary of four thousand two hundred (4,200) dollars. The Junior Assistant to the Supervisor shall receive an annual salary of three thousand three hundred (3,300) dollars.

libros de registro de electores para cada municipio o precinto electoral, y los demás impresos que fueren necesarios para llevar a cabo las disposiciones de esta Ley y de la Ley de Inscripciones aprobada en 10 de junio de 1939 y según sea ésta enmendada.

Dicha Junta Insular utilizará, además de sus empleados permanentes, los empleados temporeros que estime necesarios para llevar a cabo las disposiciones de esta Ley y de dicha Ley de Inscripciones. Los empleados temporeros de la Junta Insular de Elecciones y los secretarios de sus miembros no estarán sujetos a ninguna de las disposiciones de la Ley aprobada en 12 de mayo de 1947 y titulada ‘Ley para crear una agencia central de personal para el Gobierno Insular de Puerto Rico, que se denominará Oficina de Personal; para crear una Junta de Personal y el cargo de Director de Personal; para determinar los poderes, deberes y autoridad de la Junta de Personal y del Director de Personal; para derogar la Ley Núm. 88 aprobada en 11 de mayo de 1931, según ha sido enmendada, y todas aquellas leyes y partes de leyes incompatibles con las disposiciones de esta Ley, y para otros fines’, o a cualquier regla, reglamento o determinación adoptada con arreglo a dicha Ley aprobada en 12 de mayo de 1947.

A no ser en virtud de orden de un Tribunal competente, la Junta Insular de Elecciones no podrá, mediante regla, reglamento, orden, interpretación o en otra forma alguna, cancelar, rechazar, invalidar o anular la inscripción legal de un elector ni privar a un elector inscrito de su derecho al voto. Dicha Junta solamente deberá cancelar aquellas peticiones de inscripción que se declaran nulas en la Ley de Inscripciones.

Para que tenga efectividad y validez, todo acuerdo de la Junta Insular de Elecciones deberá ser aprobado por unanimidad de los votos de los miembros de dicha Junta representantes de los partidos políticos, presentes al tiempo de efectuarse la votación. Cualquier cuestión sometida a la consideración de dicha Junta que no recibiere tal unanimidad de votos será decidida, en pro o en contra, por el Superintendente General de Elecciones cuya decisión será apelable por cualquier miembro de dicha Junta para ante el Gobernador de Puerto Rico, quien decidirá.

El Superintendente General de Elecciones, quien será también presidente de la Junta Insular de Elecciones, recibirá un sueldo anual de siete mil doscientos dólares. El Funcionario Ejecutivo II (Grado 34) de dicha Junta Insular tendrá un sueldo anual de cuatro mil doscientos dólares. El Segundo Auxiliar del Superintendente recibirá un sueldo anual de tres mil trescientos dólares.

"With the exception of the ballots and tally sheets to be used on election day, the General Supervisor of Elections may sell the printed forms prepared by him in accordance with this Act and the Registration Act, to any citizen at the price which the Insular Board of Elections may fix, and the total proceeds from such sales shall be covered into the funds of the Insular Board of Elections. The General Supervisor of Elections shall report monthly to the Auditor of Puerto Rico all sales made under this section.

"With the exception of the ballots and tally sheets to be used on election day, the General Supervisor of Elections shall furnish gratis to each political party, at its request, a number of the printed forms referred to in the first paragraph of this section, equivalent to ten (10) per cent of the votes obtained by said party for the office of Resident Commissioner for Puerto Rico in the United States in the immediately preceding general election; *Provided*, That parties by petition shall also be furnished gratis a number of said printed forms equivalent to ten (10) per cent of the applications for registration filed by said parties in the office of the Executive Secretary and accepted by said official."

Section 3.—Section 13 of Act No. 79, approved June 25, 1919, known as "The Election Law," as subsequently amended, is hereby amended to read as follows:

"Section 13.—In every electoral precinct there shall be a local election board which shall discharge the duties prescribed by law in addition to those legally imposed upon it by the Insular Board of Elections. Each of said local boards shall be composed of the municipal judge of the municipality to which the board appertains, who shall be the chairman of the board, and of a regular member, and an alternate, for each one of the principal parties and for each one of the parties by petition.

"Subject to the provisions of Section 47 hereof, the regular members and the alternates who in any local election board represent each one of the principal parties and parties by petition, shall be appointed by the central directing bodies of the parties they respectively represent. All appointments made as provided in this paragraph shall be notified to the Insular Board of Elections.

Con excepción de las papeletas electorales y las hojas de cotejo que habrán de usarse el día de las elecciones, el Superintendente General de Elecciones podrá vender los impresos que prepare de acuerdo con esta Ley y con la Ley de Inscripciones a cualquier ciudadano, al precio que fijare la Junta Insular de Elecciones, y el importe de cualquier cantidad que recibiere por tal venta será ingresado en los fondos de la Junta Insular de Elecciones. El Superintendente General de Elecciones deberá notificar al Auditor de Puerto Rico mensualmente, todas las ventas que realice con arreglo a esta sección.

Con excepción de las papeletas electorales y las hojas de cotejo que habrán de usarse el día de las elecciones, el Superintendente General de Elecciones proveerá gratuitamente a cada partido político, a solicitud de éste, un número de los impresos referidos en el primer párrafo de esta sección, igual al 10 por ciento de los votos obtenidos por dicho partido para Comisionado Residente de Puerto Rico en Estados Unidos en las elecciones generales inmediatamente precedentes; *Disponiéndose*, que a los partidos por petición también se les proveerá gratuitamente copias de dichos impresos en un número igual al diez por ciento de las peticiones de inscripción que dichos partidos hayan presentado en la oficina del Secretario Ejecutivo y hayan sido aceptadas por dicho funcionario."

Sección 3.—La Sección 13 de la Ley Núm. 79, aprobada en 25 de junio de 1919, conocida por "Ley Electoral", según ha sido subsiguientemente enmendada, queda por la presente enmendada de manera que se lea como sigue:

"Sección 13.—En cada precinto electoral habrá una junta local de elecciones, la cual desempeñará los deberes que por ley se prescriban, más aquellos que legalmente le señalare la Junta Insular de Elecciones. Cada una de dichas juntas locales se compondrá del juez municipal del municipio al cual perteneciere, quien será su Presidente, y de un miembro propietario y un miembro sustituto en representación de cada uno de los partidos principales y de cada uno de los partidos por petición.

Con sujeción a lo dispuesto en la sección 47 de esta Ley el miembro propietario y el miembro sustituto que en cualquier junta local de elecciones represente a cada uno de los partidos principales y partidos por petición serán nombrados por los organismos directivos centrales de los partidos a los cuales respectivamente representan. Todo nombramiento según se dispone en este párrafo será notificado a la Junta Insular de Elecciones.

"An alternate of a local election board shall have a vote, and shall take part in the meetings, proceedings, resolutions, and decisions of said board, only when he is substituting for the regular member whose alternate he is.

"In municipalities where there is no municipal court the justice of the peace shall be a member and the chairman of the local election board; *Provided*, That in the municipality of Ponce the judge of Section One of the Municipal Court of Ponce shall be a member and the chairman of the local election board of the first precinct of the municipality of Ponce, and the Judge of Section Two of the Municipal Court of Ponce shall be a member and the chairman of the local election board of the second precinct of the municipality of Ponce; *Provided, further*, That the Judge of Section One of the Municipal Tribunal for the Municipal Judicial District of the Capital shall be a member and the chairman of the local election board of the first precinct of the Capital of Puerto Rico, and in the second precinct of the Capital of Puerto Rico there shall be four local election boards. The Judge of Section Two of the Municipal Tribunal for the Municipal Judicial District of the Capital shall be a member and the chairman of the local election board which shall operate in the first zone of the second precinct of the Capital of Puerto Rico; and the Judge of Section Three of the Municipal Tribunal for the Municipal Judicial District of the Capital, shall be a member and the chairman of the local election board which shall operate in the second zone of the second precinct of the Capital of Puerto Rico; the Judge of Section Four of the Municipal Tribunal for the Municipal Judicial District of the Capital, shall be a member and the chairman of the local election board which shall operate in the third zone of the second precinct of the Capital of Puerto Rico; the Judge of Section Five shall be a member and the chairman of the local election board which shall operate in the fourth zone of the second precinct of the Capital of Puerto Rico; and to that effect said second precinct of the Capital of Puerto Rico is hereby divided into the first, second, third, and fourth zones, or, that is, in the same manner as for the purposes of election organization said precinct is divided by the Insular Board of Elections, which division is hereby given legal and permanent character; *Provided, likewise*, That in the municipality of Utuado, which also has two electoral precincts, the local election board of the first precinct shall also be the local election board of the second precinct, with the same regular members and alternates, and the same chairman; *Provided, likewise*,

Un miembro sustituto de una junta local de elecciones solamente tendrá voto y solamente intervendrá en las reuniones, deliberaciones, acuerdos y decisiones de dicha junta cuando esté substituyendo al miembro propietario del cual es suplente.

En los municipios donde no hubiere corte municipal, el juez de paz será miembro y presidente de la junta local de elecciones; *Disponiéndose*, que en el Municipio de Ponce, el Juez de la Sección Primera de la Corte Municipal de Ponce será el miembro y presidente de la junta local de elecciones del primer precinto del municipio de Ponce, y el Juez de la Sección Segunda de la Corte Municipal de Ponce, será el miembro y presidente de la junta local de elecciones del segundo precinto del Municipio de Ponce; *Disponiéndose, además*, que el Juez de la Sala Primera del Tribunal Municipal del Distrito Judicial Municipal de la Capital será el miembro y presidente de la junta local de elecciones del primer precinto de la Capital de Puerto Rico, y en el segundo precinto de la Capital de Puerto Rico habrá cuatro juntas locales de elecciones. El Juez de la Sala Segunda del Tribunal Municipal del Distrito Judicial Municipal de la Capital será el miembro y presidente de la junta local de elecciones que actuará en la primera zona del segundo precinto de la Capital de Puerto Rico; el Juez de la Sala Tercera del Tribunal Municipal del Distrito Judicial Municipal de la Capital, será el miembro y presidente de la junta local de elecciones que actuará en la segunda zona del segundo precinto de la Capital de Puerto Rico; el Juez de la Sala Cuarta del Tribunal Municipal del Distrito Judicial Municipal de la Capital será el miembro y presidente de la Junta Local de elecciones que actuará en la tercera zona del segundo precinto de la Capital de Puerto Rico; el juez de la Sala Quinta será el miembro y presidente de la junta local de elecciones que actuará en la cuarta zona del segundo precinto de la Capital de Puerto Rico; y al efecto por la presente dicho segundo precinto de la Capital de Puerto Rico, queda dividido en primera, segunda, tercera y cuarta zonas, o sea en la misma forma en que para fines de organización electoral está dividido dicho precinto por la Junta Insular de Elecciones, división a la cual por la presente se le imparte carácter legal y permanente; *Disponiéndose, asimismo*, que en el Municipio de Utuado, el cual tiene también dos precintos electorales la junta local de elecciones del primer precinto será también la junta local de elecciones del segundo precinto, con los mismos miembros propietarios, sustitutos y presidente; *Disponiéndose*, igualmente, que en aquellos municipios en los

That in a municipality where there is more than one municipal judge, the Governor of Puerto Rico shall designate one of them member and chairman of the local election board of such municipality.

“If any regular member or alternate of a local election board is guilty of misconduct, the chairman of the local committee of any political party within the electoral precinct to which said local election board appertains, may file with the Insular Board of Elections a written complaint, duly sworn to, against said regular member or alternate, clearly and specifically stating the improper conduct of which said regular member or alternate is accused, and if in such complaint it is alleged that the law was violated by the person accused therein, the Insular Board of Elections shall immediately proceed to investigate said complaint by whatever means it may deem necessary or proper; *Provided*, That said Insular Board is hereby authorized to appoint special investigators to make the investigations authorized in this section; *Provided, further*, That nothing contained in this section shall be construed to mean that the Insular Board of Elections is not authorized to investigate and to act upon any complaint made against a regular member or alternate of a local election board by any other than the chairman of a local committee of a political party, if, in the opinion of the Insular Board of Elections, such investigation is necessary or proper in the interest of the legal and proper administration of the registration and election services; *Provided, further*, That any regular member or alternate of the local election board shall be immediately substituted at the request of the central directing body of the respective political party that he represents.

“If in the judgment of the Insular Board of Elections the result of the investigation of a complaint against a regular member or alternate of a local election board shows that said regular member or alternate has violated a law or has been guilty of conduct that proves him to be unsafe or unfit for said office, the Insular Board of Elections shall immediately remove him if he was appointed by a political party, or, if he is a municipal judge, or a justice of the peace, said Insular Board shall immediately recommend his removal to the Governor of Puerto Rico; *Provided*, That whenever the Insular Board of Elections removes from a local election board, a regular member or alternate appointed by a political party, the vacancy

cuales hubieren más de un juez municipal, el Gobernador de Puerto Rico designará a uno de ellos miembro y Presidente de la Junta Local de Elecciones de dicho municipio.

Si cualquier miembro o miembro sustituto de una junta local de elecciones observare conducta impropia, el presidente del comité local de cualquier partido político del precinto electoral al cual perteneciere dicha junta local de elecciones podrá presentar ante la Junta Insular de Elecciones una queja por escrito debidamente jurada contra dicho miembro o miembro sustituto, haciendo constar clara y específicamente la conducta impropia de la cual se acuse a dicho miembro o miembro sustituto, y si en dicha queja se alegare una infracción de la ley por parte de la persona que en la misma se acusa, la Junta Insular de Elecciones procederá inmediatamente a investigar dicha queja por los medios que estime necesarios o convenientes; *Disponiéndose*, que dicha Junta Insular queda por la presente autorizada para nombrar investigadores especiales para practicar las investigaciones autorizadas en esta sección; *Disponiéndose, además*, que nada de lo contenido en esta sección se interpretará en el sentido de que la Junta Insular de Elecciones no está autorizada para investigar y actuar sobre una queja contra un miembro o miembro sustituto de una junta local de elecciones que no fuere presentada por el presidente de un comité local de un partido político, si a juicio de la Junta Insular de Elecciones dicha investigación fuere necesaria o conveniente en interés de la administración legal y propia del servicio de inscripciones y elecciones; *Disponiéndose, también*, que cualquier miembro o miembro sustituto de la junta local de elecciones, deberá ser inmediatamente sustituido a petición del organismo directivo central del partido político respectivo al cual representare.

Si a juicio de la Junta Insular de Elecciones el resultado de la investigación de una queja contra un miembro o miembro sustituto de una junta local de elecciones, probare que dicho miembro o miembro sustituto ha violado una ley o ha sido culpable de conducta que demostrare que es persona peligrosa o inepta para dicho cargo, la Junta Insular de Elecciones inmediatamente lo destituirá del mismo, si hubiere sido nombrado por un partido político, o si fuere un juez municipal o de paz dicha Junta Insular inmediatamente recomendará su destitución al Gobernador de Puerto Rico; *Disponiéndose*, que cuando la Junta Insular de Elecciones destituyera un miembro o miembro sustituto de una junta local de elecciones nombrado por un partido político, la vacante así creada será cubierta

thus caused shall be filled by the central directing body of the political party which appointed said person, following the procedure prescribed by this Act for the appointment, by the central directing bodies of the political parties, of regular members and alternates of the local election boards.

“When a regular member or alternate of a local election board is convicted of felony or of violation of the penal electoral provisions of Puerto Rico, the Insular Board of Elections shall immediately remove him from office, if he was appointed by a political party; and, if he is a municipal judge or a justice of the peace, said Board shall immediately recommend his removal from such office to the Governor.

“All resolutions of a local election board shall, to be effective and valid, be adopted by the unanimous vote of the members of said local board representing the political parties and present at the voting. Any matter submitted for the consideration of said local board, on which the vote is not unanimous shall be decided, for or against, by the chairman of said board, from whose decision an appeal may be taken by any member of said board to the Insular Board of Elections, said decision, meanwhile, remaining pending. The Insular Board of Elections shall make regulations to govern appeals taken against any decision appealed from during registration or election days.”

Section 4.—Section 14 of Act No. 79, approved June 25, 1919, known as “The Election Law”, as subsequently amended, is hereby amended to read as follows:

“Section 14.—Political parties shall be the principal parties and the parties by petition. Principal party shall be any political party whose candidate for Resident Commissioner for Puerto Rico in the United States received at the last immediately preceding general election a number of votes equivalent to ten (10) per cent or more of the total vote cast in said last immediately preceding general election by all parties for all candidates to the office of Resident Commissioner for Puerto Rico in the United States.

“Principal majority party shall be the principal party whose candidate for Resident Commissioner for Puerto Rico in the United States received at the last immediately preceding general election the

por el organismo directivo central del partido político que hubiera nombrado dicha persona, en la forma prescrita por esta Ley para el nombramiento de miembros y miembros sustitutos de las juntas locales de elecciones por los organismos directivos centrales de los partidos políticos.

Cuando un miembro o miembro sustituto de una junta local de elecciones fuere convicto por delito grave (*felony*) o por infracción de las disposiciones penales electorales de Puerto Rico, la Junta Insular de Elecciones inmediatamente deberá destituirlo del cargo, si fué nombrado por un partido político; y, si fuere juez municipal o de paz, dicha Junta inmediatamente deberá recomendar su destitución de tal cargo al Gobernador.

Para que tenga efectividad y validez, todo acuerdo de una junta local de elecciones deberá ser aprobado por unanimidad de los votos de los miembros de dicha junta local representantes de los partidos políticos, presentes al tiempo de efectuarse la votación. Cualquier cuestión sometida a la consideración de dicha junta local que no recibiére tal unanimidad de votos será decidida, en pro o en contra por el Presidente de la misma, cuya decisión será apelable por cualquier miembro de dicha junta para ante la Junta Insular de Elecciones, quedando la decisión en suspenso. La Junta Insular de Elecciones confeccionará reglamentos en cuanto a apelaciones interpuestas contra cualquier decisión apelada en los días de inscripciones o elecciones.”

Sección 4.—La Sección 14 de la Ley Núm. 79 aprobada en 25 de junio de 1919, conocida por “Ley Electoral”, según ha sido subsiguientemente enmendada, queda por la presente enmendada de manera que lea como sigue:

“Sección 14.—Los partidos políticos son los partidos principales y los partidos por petición. Partido principal es todo partido político cuyo candidato para Comisionado Residente de Puerto Rico en Estados Unidos obtuvo en las últimas elecciones generales inmediatamente precedentes un número de votos igual a un diez por ciento o más del total de votos depositados en dichas últimas elecciones generales inmediatamente precedentes por todos los partidos para todos los candidatos a Comisionado Residente de Puerto Rico en Estados Unidos.

Partido principal de la mayoría es el partido principal cuyo candidato para Comisionado Residente de Puerto Rico en Estados Unidos obtuvo en las últimas elecciones generales inmediatamente

largest number of votes cast in said last immediately preceding general election for all candidates to the office of Resident Commissioner for Puerto Rico in the United States.

“Party by petition shall be any political party which, in accordance with Section 37 of this Act, registers in the Office of the Executive Secretary of Puerto Rico, for the immediately following general election, candidates by petition in and for three-fourths or more of the electoral precincts throughout the Island, and which files in said office, for said election, petitions for the nomination of candidates signed by a number of petitioners equivalent to ten (10) per cent or more of the total vote cast for all candidates to the office of Resident Commissioner for Puerto Rico in the United States in the last immediately preceding general election.

“To the effects and for the purposes of the election to be held in November of the year 1948, any party shall be considered a party by petition and shall have the same rights as any principal party, which for said election, in accordance with Section 37 hereof, registers, in the office of the Executive Secretary of Puerto Rico, candidates by petition in and for one-half or more of the electoral precincts throughout the Island; and which files in said office, for said election, petitions for the nomination of candidates, signed by a number of petitioners equivalent to five (5) per cent or more of the total number of votes cast in the general election of 1944 for all candidates to the office of Resident Commissioner for Puerto Rico in the United States, provided said party, according to the records in the office of the Executive Secretary of Puerto Rico, began its process of registration as of July 1, 1947, and filed, as of said date of July 1, 1947 in the said office, petitions for the nomination of candidates for at least one electoral precinct. Said five (5) per cent shall be computed by taking into consideration only the petitions for the nomination of candidates filed by said party in accordance with Section 37 of this Act, in those municipalities in and for which said party has filed in the office of the Executive Secretary petitions for the nomination of candidates signed by a number of petitioners, equivalent to ten (10) per cent or more of the votes cast in each one of said municipalities for all candidates to the office of Resident Commissioner for Puerto Rico in the United States in the 1944 election.

precedentes el mayor número de los votos depositados en dichas últimas elecciones generales inmediatamente precedentes para todos los candidatos para Comisionado Residente de Puerto Rico en Estados Unidos.

Partido por petición es cualquier partido político que, con arreglo a la sección 37 de esta Ley, inscriba en la oficina del Secretario Ejecutivo de Puerto Rico para las elecciones generales inmediatamente siguientes, candidatos por petición en y para las tres cuartas partes o más de los precinctos electorales de toda la Isla y presente en dicha oficina para dichas elecciones, peticiones para nombramiento de candidatos firmadas por un número de peticionarios igual al diez por ciento o más del total de votos depositados para todos los candidatos para el cargo de Comisionado Residente de Puerto Rico en Estados Unidos en las últimas elecciones generales inmediatamente precedentes.

Para los efectos y fines de las elecciones que se celebren en noviembre del año 1948, se considerará como partido por petición y tendrá los mismos derechos que cualquier partido principal, cualquier partido que, con arreglo a la Sección 37 de esta Ley, inscriba en la oficina del Secretario Ejecutivo de Puerto Rico para dichas elecciones, candidatos por petición en y para la mitad o más de los precinctos electorales de toda la Isla, y presente en dicha oficina, para dichas elecciones, peticiones para nombramiento de candidatos firmadas por un número de peticionarios igual al cinco por ciento o más del total de votos depositados en las elecciones generales de 1944 para todos los candidatos para el cargo de Comisionado Residente de Puerto Rico en Estados Unidos; siempre que, según la constancia de la oficina del Secretario Ejecutivo de Puerto Rico, dicho partido haya comenzado su proceso de inscripción para el día primero de julio de 1947 y tenga presentadas para dicho día primero de julio de 1947 en la referida oficina peticiones para nombramiento de candidatos para por lo menos un precinto electoral. Dicho cinco por ciento deberá computarse tomando en cuenta únicamente las peticiones para nombramiento de candidatos presentadas por dicho partido, con arreglo a la Sección 37 de esta Ley, en aquellos municipios en y para los cuales dicho partido haya presentado en la oficina del Secretario Ejecutivo peticiones para nombramiento de candidatos firmadas por un número de peticionarios igual al diez por ciento o más de los votos depositados en cada uno de dichos municipios para todos los candidatos para el cargo de Comisionado Residente de Puerto Rico en Estados Unidos en las elecciones de 1944.

“Notwithstanding the provisions of this Act with regard to rights of the parties by petition to the effects and for the purposes of the 1948 election, any party by petition which, by July 1, 1947 has not begun its registration process nor filed in the office of the Executive Secretary of Puerto Rico, for at least one electoral precinct, petitions for nomination of candidates, shall have only one representative observer, with voice but no vote, in the Insular Board of Elections, in the local election boards, in the poll boards, in the registration boards, and in the other electoral bodies created by this Act. The effects of this paragraph and of the preceding paragraph shall be retroactive to July 1, 1947, just as if this paragraph and the preceding paragraph had been approved on said date.

“Any political party which retains, acquires, or has the category of principal party, or of principal majority party, or of party by petition, shall be considered as, and enjoy the rights of, such principal party, principal majority party, or party by petition, until the candidate of said party to the office of Resident Commissioner for Puerto Rico in the United States fails to obtain in a general election the number of votes necessary for attaining the category of principal party or principal majority party, in accordance with the provisions of this section.

“Except as otherwise provided in this section and in Section 47 of this Act, every member of the Insular Board of Elections and every member of a local election board shall be entitled to one vote in said boards.”

Section 5.—Section 15 of Act No. 79, approved June 25, 1919, known as “The Election Law”, as subsequently amended, is hereby amended to read as follows:

“Section 15.—Every citizen of the United States, whether man or woman, who is twenty-one (21) years of age, or over, on election day, who is not legally disqualified, and who has resided for one (1) year prior to the date of the election in the municipality where the election is held, shall vote in said municipality, provided his or her name is registered on the election lists, as hereinafter provided; and any disqualification which may exist to prevent the voting, on account of having failed to vote in any election held prior to the

No obstante lo dispuesto en esta Ley en cuanto a los derechos de los partidos por petición, para los efectos y fines de las elecciones de 1948, cualquier partido por petición que para el día primero de julio de 1947 no haya comenzado su proceso de inscripción y no haya presentado en y para por lo menos un precinto electoral, peticiones para nombramientos de candidatos en la oficina del Secretario Ejecutivo de Puerto Rico, solamente tendrá un representante observador, con voz pero sin voto, en la Junta Insular de Elecciones, en las Juntas Locales de Elecciones, en las Juntas de Colegios Electorales, en las Juntas de Inscripciones y en los demás organismos electorales creados por esta Ley. Los efectos de este párrafo y del precedente se retrotraerán al primero de julio de 1947 tal como si este párrafo y el precedente hubieran sido aprobados en dicha fecha.

Cualquier partido político que conserve, adquiera, o tenga la categoría de partido principal, o de partido principal de la mayoría, o de partido por petición, será considerado y disfrutará de los derechos de tal partido principal, partido principal de la mayoría, o partido por petición, hasta que el candidato de dicho partido para Comisionado Residente de Puerto Rico en Estados Unidos deje de obtener en unas elecciones generales el número de votos necesario para alcanzar la categoría de partido principal, partido principal de la mayoría, de acuerdo con las disposiciones de esta sección.

Salvo lo que se dispone en esta sección y en la sección 47 de esta Ley, todo miembro de la Junta Insular de Elecciones y todo miembro de una junta local de elecciones tendrá un voto en dichas juntas.”

Sección 5.—La sección 15 de la ley número 79, aprobada en 25 de junio de 1919, conocida por “Ley Electoral” según ha sido subsiguientemente enmendada, queda por la presente enmendada de manera que se lea como sigue:

“Sección 15.—Todo ciudadano de los Estados Unidos, hombre o mujer, de veintiún (21) años de edad o más en el día de las elecciones, y que no estuviere legalmente incapacitado y que hubiere residido durante un (1) año con antelación a la fecha de las elecciones, en el municipio en donde se celebre la elección, deberá votar en dicho municipio, siempre que figure inscrito su nombre en la lista de electores, según lo que más adelante se dispone y por la presente queda abolida expresamente toda inhabilitación que existiere para poder votar por motivo de no haber votado en unas elecciones celebradas con anterioridad a la aprobación de esta sección

approval of this section, or thereafter, is hereby expressly abolished. A person whose registration is excluded because of failure to vote at any election, may vote, provided that he possesses all other requirements prescribed by this Act for being able to vote.

"For the purposes of registration, or of voting, it shall be necessary for the person to have been a *bona fide* resident of the municipality where he seeks to register as a voter, or where he intends to vote, or where he votes, for at least one (1) year prior to the date of election; *Provided*, That when a legally registered voter changes his residence, the Supervisor of Elections shall transfer the registration of said voter to the proper precinct, in accordance with the provisions hereinafter set forth in this Act.

"The domicile which is the voter's legal residence, shall be determined in accordance with the following rules:

"(1) Every person has a domicile.

"(2) There can be but one domicile.

"(3) Legal residence or domicile is the place where a person habitually resides when not called elsewhere to work or for some other temporary purpose, and to which such person returns in seasons for rest.

"(4) Legal domicile or residence may be changed by joinder of act and intent.

"(5) A domicile cannot be lost until a new one has been acquired.

"*Provided*, That those persons who had registered but did not vote in the 1944 election shall not have to re-register in order to vote in the 1948 election, provided they possess the voting requirements prescribed by this Act and are not for any reason legally disqualified. The names of such persons shall be included in the provisional registration lists, and in the registration transfer lists in accordance with the provisions of Section 27 of this Act."

Section 6.—Section 16 of Act No. 79, approved June 25, 1919, known as "The Election Law", as subsequently amended is hereby amended to read as follows:

"Section 16.—Voting shall be compulsory, and every person registered as a voter on the day of an election shall be under obligation to vote in the precinct and polling place to which his registration pertains at such election."

o que se celebren en lo sucesivo pudiendo votar una persona cuya inscripción fuere excluida por no haber votado en unas elecciones siempre que reúna los demás requisitos prescritos por esta Ley para poder votar.

Para los efectos de la inscripción o de la votación será necesario que la persona resida de buena fe en el municipio en que trata de inscribirse como elector o en que se propone votar o en que vote, con un (1) año de anterioridad por lo menos al día de la elección; *Disponiéndose*, que cuando un elector legalmente inscrito cambiare de residencia, el Superintendente de Elecciones deberá transferir la inscripción de dicho elector al precinto que le corresponda conforme a lo que más adelante se determine en esta Ley.

El domicilio, que es la residencia legal del elector, se determinará de acuerdo con las reglas siguientes:

(1) Toda persona tiene un domicilio.

(2) Sólo puede haber un domicilio.

(3) La residencia legal o domicilio es el lugar donde una persona reside habitualmente, cuando no es llamada a otra parte para trabajar u otro objeto temporal, y al cual retorna en las épocas de descanso.

(4) El domicilio o residencia legal puede cambiarse mediante la unión del acto y del intento.

(5) No puede perderse un domicilio hasta tanto se adquiera otro nuevo.

Disponiéndose, que aquellas personas inscritas y que no votaron en las elecciones de 1944 no tendrán necesidad de reinscribirse para poder votar en las elecciones de 1948 siempre que reunieren las condiciones de elector prescritas por esta Ley y que por alguna razón no estuvieren legalmente incapacitadas y sus nombres serán incluídos en las 'listas provisionales de inscripciones' y en las 'listas de transferencias de inscripciones' conforme a lo que se dispone en la sección 27 de esta Ley."

Sección 6.—La sección 16 de la ley número 79, aprobada en 25 de junio de 1919, conocida por "Ley Electoral" según ha sido subsiguientemente enmendada, queda por la presente enmendada de manera que se lea como sigue:

"Sección 16.—El voto será obligatorio; y toda persona inscrita como elector el día de las elecciones tendrá la obligación de votar en el precinto y colegio al cual pertenciere su inscripción en dichas elecciones."

Section 7.—Section 27 of Act No. 79, approved June 25, 1919, known as "The Election Law", as subsequently amended, is hereby amended to read as follows:

"Section 27.—In accordance with the provisions hereinafter set forth, the General Supervisor of Elections shall cause the following lists to be prepared: (a) provisional registration lists, (b) lists of the voters registered in January of the election year, and (c) registration transfer lists.

"(a) The General Supervisor of Elections shall cause to be prepared a list for each precinct, by barrios, and in strict alphabetical order, of the voters whose names appear on the lists of voters or polling lists used in the immediately preceding general election in all polling places of said precinct. Said list shall be known as "Provisional Registration List", and there shall be included in same all the voters who appear on said lists of voters, whether or not they voted in the immediately preceding general election. In said provisional registration list shall be stated the name and surname or surnames, age, year of registration, race or color, sex, and address of each one of the voters included therein. Every voter included in said provisional registration list shall, without having to register, have the right to vote in the immediately following general election in the precinct in whose list he appears registered, provided he meets all the requirements prescribed by law to be a voter in said precinct, and is not legally disqualified; and provided he has not applied for and obtained the transfer of his registration to another precinct as hereinafter set forth. Challenges may be made against the voters included in said "provisional registration list" according to the procedure established in sections 29, 30, 31, 32, and 32(a) of this Act.

"(b) The General Supervisor of Elections shall also cause to be prepared a list for each precinct, by barrios and in strict alphabetical order, of each voter who in January of each year in which registrations are held registers under the Registration Law approved June 10, 1939, as amended, stating in such list the name and surname or surnames, age, race or color, sex, and address of each one of such voters. Such list shall be known as 'List of voters registered in January of the election year.' Voters whose names appear on this list

Sección 7.—La Sección 27 de la Ley Núm. 79, aprobada en 25 de junio de 1919, conocida por "Ley Electoral", según ha sido subsiguientemente enmendada, queda por la presente enmendada de manera que se lea como sigue:

"Sección 27.—Con arreglo a lo más adelante dispuesto, el Superintendente General de Elecciones hará preparar las siguientes listas: (a) listas provisionales de inscripciones, (b) listas de los electores inscritos en enero del año de las elecciones y, (c) listas de transferencias de inscripciones.

(a) El Superintendente General de Elecciones hará preparar una lista para cada precinto, por barrios y por riguroso orden alfabético, de los electores que aparecen en las listas de votantes o listas electorales de colegio que se usaron en las elecciones generales inmediatamente precedentes en todos los colegios de dicho precinto. Esta lista se denominará "Lista Provisional de Inscripciones" y en ella se incluirá a todos los electores que aparecen en dichas listas de votantes, hayan o no votado en las elecciones generales inmediatamente precedentes. En esta lista provisional de inscripciones se expresará el nombre y apellido o apellidos, la edad, el año de inscripción, el color o raza, el sexo y la dirección de cada uno de los electores en ella incluidos. Todo elector incluido en dicha lista provisional de inscripciones tendrá derecho a votar en las elecciones generales inmediatamente siguientes, en el precinto en cuya lista aparezca incluido, sin tenerse que inscribir, y siempre que reúna las condiciones prescritas por ley para ser elector en dicho precinto y no estuviere legalmente incapacitado y siempre que no haya solicitado y obtenido la transferencia de su inscripción para otro precinto con arreglo a lo más adelante dispuesto. Contra los electores incluidos en dicha "lista provisional de inscripciones" podrán hacerse recusaciones con arreglo al procedimiento establecido en las secciones 29, 30, 31, 32 y 32(a) de esta Ley.

(b) El Superintendente General de Elecciones hará preparar también una lista para cada precinto, por barrios y por riguroso orden alfabético, de cada uno de los electores que en enero de cada año en que se celebren inscripciones se inscriban con arreglo a la ley de Inscripciones aprobada en 10 de junio de 1939, según ha sido enmendada, expresando en tal lista el nombre y apellido o apellidos, la edad, el color o raza, el sexo y la dirección de cada uno de dichos electores. Esta lista se denominará 'Lista de electores inscritos en enero del año de las elecciones.' Los electores que apa-

may be challenged in accordance with the procedure established in Sections 29, 30, 31, 32, and 32(a) of this Act.

“(c) Any voter who, while registered as such in a precinct or municipality, changes his residence to another precinct or municipality need not register again as a voter in the precinct or municipality of his new residence, but it will suffice for voting in the said precinct or municipality of his new residence, that he request from the General Supervisor of Elections the transfer of his registration from the precinct or municipality where he voted in the immediately preceding general elections to the precinct or municipality of his new residence, upon a sworn application setting forth (1) the precinct where his registration appears; (2) the precinct or municipality where his new residence is established; (3) his address at the time of requesting the transfer, naming the barrio and any possible identification of the house or property where he lives, if in the rural district, or the street and house number, if any, when residing in the urban district; (4) that he is a qualified voter, and that in the immediately following general election he shall have the right to vote in the said precinct or municipality of his new residence, and (5) the time he has been living in the precinct or municipality of his new residence. Every transfer application made under this clause (c) shall be made within the first day of December of the year preceding the election year and the first day of March of election year. Immediately after receiving such petition the General Supervisor of Elections shall verify the circumstance that the voter applying for the transfer of his registration is registered in the precinct or municipality where he declared under oath to be registered, and if the said Supervisor of Elections finds that such is the case, he shall delete the name of said voter from the precinct or municipality where the latter was registered, and shall register the said voter in the precinct or municipality of the said voter's new residence, or, that is, in the precinct or municipality wherein the voter requests to be registered. If the General Supervisor of Elections, when verifying the fact hereinbefore referred to, finds discrepancies therein, he shall investigate such circumstances as he may deem necessary to determine if the transfer is correct. But if it should follow from such investigation that any one of the offenses punishable by law has been committed, it shall be the duty of the General Supervisor of Elections to file information of the fact in the district court of the district which includes the precinct or municipality where the petitioner declares under oath to be regis-

rezcan en esta lista podrán recusarse con arreglo al procedimiento establecido en las secciones 29, 30, 31, 32 y 32(a) de esta Ley.

(c) Los electores que, estando inscritos como electores en un precinto o municipio, cambien su residencia a otro precinto o municipio, no necesitan inscribirse nuevamente como electores, en el precinto o municipio de su nueva residencia, sino que bastará, para que puedan votar en dicho precinto o municipio de su nueva residencia, que soliciten del Superintendente General de Elecciones la transferencia de su inscripción del precinto o municipio en que votaron en las elecciones generales inmediatamente precedentes al precinto o municipio de su nueva residencia, mediante solicitud jurada que exprese (1) el precinto en que aparece su inscripción; (2) el precinto o municipio en el cual tiene establecida su nueva residencia; (3) su dirección al tiempo de pedir la transferencia expresando el barrio con cualquier seña posible de la casa o finca en que vive si vive en la zona rural, o la calle y el número de la casa si lo tuviere, si vive en la zona urbana; (4) que es elector capacitado y que en las elecciones generales inmediatamente siguientes tendrá derecho a votar en dicho precinto o municipio de su nueva residencia; y (5) el tiempo que hace que vive en el precinto o municipio de su nueva residencia. Toda solicitud de transferencia con arreglo a este apartado (c) deberá hacerse entre el día primero de diciembre del año anterior al año en que se celebren elecciones y el día primero de marzo del año en que se celebren elecciones. Inmediatamente que reciba tal solicitud el Superintendente General de Elecciones comprobará la circunstancia de que el elector que solicita la transferencia de su inscripción se encuentra inscrito en el precinto o municipio en que jura estar inscrito, y si encuentra que es así dará de baja a dicho elector en el precinto o municipio en que estaba inscrito y lo inscribirá en el precinto o municipio de su nueva residencia o sea en el precinto o municipio para el cual solicita inscripción el elector. Si el Superintendente General de Elecciones, al hacer la comprobación antes mencionada, encontrare diferencias contradictorias, investigará las circunstancias que considere necesarias para adquirir el conocimiento de que la transferencia es correcta. Pero si de la investigación resultare haberse cometido alguna falta de las penadas en la ley, será deber del Superintendente General de Elecciones dar cuenta a la corte de distrito a que corresponda el precinto o municipio en que el peticionario jura estar inscrito para el procedimiento correspondiente contra los culpables.

tered, for the proper prosecution of the offenders. Any person voluntarily, wilfully, and maliciously applying for the transfer of his registration under this clause (c), knowing that he is not entitled to such transfer, shall be guilty of a felony and shall, upon conviction, be punished by imprisonment in the penitentiary for a minimum term of one (1) year. The General Supervisor of Elections shall, with all the transfer petitions received by him under this clause (c), prepare a list for each precinct, by barrios and in strict alphabetical order, on the basis of the precinct or municipality from which the application for the transfer of the registration is made; and shall prepare another list for each precinct, by barrios and in strict alphabetical order, on the basis of the precinct or municipality to which the transfer of the registration applied for is made, and the voters appearing on this second list may be challenged according to the procedure established in Sections 29, 30, 31, 32, and 32(a) of this Act. The lists referred to in this clause (c) shall be known as 'Registration transfer lists' and the same shall contain, as to each voter, the name and surname or surnames, age, year of registration, race or color, sex, and address stated both in the previous registration and in the transfer application.

"The General Supervisor of Elections shall send by registered mail or by special messenger two copies of all lists referred to in this section, to the chairman of the local board of elections of the respective election precinct to which they appertain; one copy to the chairman of the local committee of each one of the principal parties and parties by petition in said precinct; and an additional copy shall be retained in the files of the Insular Board of Elections. Immediately after receiving his two copies, the chairman of each local board of elections shall post one copy to the public, in a visible, accessible, and protected place at the entrance to the offices of the local board of elections, and shall keep the other copy in the files of the said board.

"The General Supervisor of Elections shall send the 'Lists of voters registered in January' on or before April 15, of the year in which elections are held; shall send the 'Provisional registration lists' on or before December 1 of the year preceding the year in which elections are held, and shall send the two 'Registration transfer lists' on or before April 15 of the year in which elections are held. The General Supervisor of Elections may issue certified copies of the

Cualquier persona que voluntaria, intencional y maliciosamente solicitare la transferencia de su inscripción con arreglo a este apartado (c) a sabiendas de que no tiene derecho a tal transferencia incurrirá en delito grave, y convicta que fuere, será castigada con pena de presidio por término mínimo de un año. De todas las peticiones de transferencia que reciba con arreglo a este apartado (c) el Superintendente General de Elecciones preparará una lista para cada precinto por barrios y por riguroso orden alfabético, sobre la base del precinto o municipio del cual se hace la transferencia de inscripción solicitada; y deberá hacer otra lista para cada precinto, por barrios, y por riguroso orden alfabético, sobre la base del precinto o municipio al cual se hace la transferencia de inscripción solicitada, y los electores que aparezcan en esta segunda lista podrán recusarse con arreglo al procedimiento establecido en las secciones 29, 30, 31, 32 y 32(a) de esta Ley. Las listas referidas en este apartado (c) se denominarán 'Listas de transferencias de inscripciones' y las mismas deberán contener, en cuanto a cada elector, el nombre y apellido o apellidos, la edad, el año de inscripción, el color o raza, el sexo, y la dirección expresada tanto en la anterior inscripción como en la solicitud de transferencia.

De todas las listas referidas en esta sección el Superintendente General de Elecciones enviará por correo certificado o por mensajero especial dos copias al Presidente de la Junta Local de Elecciones del precinto electoral a que respectivamente correspondan y una copia al Presidente del Comité Local de cada uno de los partidos principales y por petición en dicho precinto, y una copia adicional será retenida en el archivo de la Junta Insular de Elecciones. Inmediatamente que reciba sus dos copias, el Presidente de cada Junta Local de Elecciones fijará al público, en sitio visible, accesible y protegido una copia en la entrada a las oficinas de la Junta Local de Elecciones y conservará la otra copia en los archivos de dicha Junta.

El Superintendente General de Elecciones deberá enviar las 'Listas de Electores Inscritos en Enero', en o antes del día quince de abril del año en que se celebren elecciones; deberá enviar las 'Listas Provisionales de Inscripciones' en o antes del día primero de diciembre del año anterior al en que se celebren elecciones; y deberá enviar las dos 'Listas de Transferencias de Inscripciones' en o antes del día quince de abril del año en que se celebren elecciones. El Superintendente General de Elecciones podrá expedir copias certificadas de dichas listas previo pago de un centavo por cada nombre

said lists upon payment of one cent for each name, in internal-revenue stamps which he shall affix to and cancel on such lists.

“Any person who shall voluntarily and maliciously take down or spoil any one of the said election lists posted to the public, shall be guilty of a felony and shall, upon conviction, be punished by imprisonment in the penitentiary for a term of not less than six (6) months.

“The General Supervisor of Elections shall prepare the printed forms necessary for the registration transfers referred to in the preceding clause (c) and shall sell the said printed forms at the price fixed by the Insular Board of Elections.”

Section 8.—Section 28 of Act No. 79 approved June 25, 1919, known as the “Election Law”, is hereby amended to read as follows:

“Section 28.—The Insular Board of Elections may issue regulations for the revision and correction of the election lists and shall be authorized to fix compensation and per diems for any person charged with the making of investigations by reason of such challenges of voters as may be filed. The regulations issued by the Insular Board of Elections in accordance with the provisions of this section shall, to be effective and valid, be approved by the Governor and promulgated by the Executive Secretary of Puerto Rico, and such regulations shall at no time contain provisions which in any manner result in the cancellation or invalidation of the legal registration of a voter, or in depriving him of his right to vote, or in excluding him from the list of voters, except upon an order of a court of competent jurisdiction. This shall be understood without prejudice of the provisions of Section 34 of this Act.”

Section 9.—Section 29 of Act No. 79 approved June 25, 1919, known as the “Election Law”, as subsequently amended, is hereby amended to read as follows:

“Section 29.—The term in which to request the exclusion of voters from the provisional registration lists referred to under letter (a) of Section 27 of this Act, shall be comprised between the first day of January and the fifteenth day of February of the election year. The term in which to request the exclusion of voters from the lists of voters registered in January of the election year, referred to under letter (b) of Section 27 of this Act, shall be comprised between the twenty-fifth day of April and the twenty-fifth day of May of the election year. The term in which to request the exclusion of voters

en sellos de Rentas Internas que adherirá a dichas listas, cancelándolos.

Toda persona que voluntaria y maliciosamente arrancare o dañare cualquiera de dichas listas electorales que se fijen al público incurrirá en delito grave y convicta que fuere será castigada con pena de presidio por término no menor de seis meses.

El Superintendente General de Elecciones preparará los impresos necesarios para las transferencias de inscripciones expresadas en el apartado (c) precedente y los venderá al precio que fije la Junta Insular de Elecciones.”

Sección 8.—La Sección 28 de la Ley número 79, aprobada en 25 de junio de 1919, conocida por “Ley Electoral”, queda enmendada de manera que se lea como sigue:

“Sección 28.—La Junta Insular de Elecciones podrá dictar reglas para revisar y corregir las listas electorales, y estará autorizada para fijar remuneración o dietas a cualquier persona encargada de practicar investigaciones con motivo de las recusaciones de electores que se presenten. Las reglas que dicte la Junta Insular de Elecciones conforme a lo dispuesto en esta sección deberán, para que tengan eficacia y validez, ser aprobadas por el Gobernador y promulgadas por el Secretario Ejecutivo de Puerto Rico y tales reglas nunca incluirán disposiciones que en forma alguna surtan el efecto de cancelar o anular la inscripción legal de un elector o de privarlo de su derecho al voto, o de excluirlo del registro de electores, a no ser en virtud de orden de una corte competente. Esto se entenderá sin perjuicio de lo dispuesto en la Sección 34 de esta Ley.”

Sección 9.—La sección 29 de la ley número 79, aprobada en 25 de junio de 1919, conocida por “Ley Electoral”, según ha sido subsiguientemente enmendada, queda por la presente enmendada de manera que lea como sigue:

“Sección 29.—El término para solicitar la exclusión de electores que figuran en las listas provisionales de inscripciones referidas bajo la letra (a) de la Sección 27 de esta Ley estará comprendido entre el primero de enero y el 15 de febrero del año en que se celebren elecciones. El término para solicitar la exclusión de electores que figuran en las listas de electores inscritos en enero del año de las elecciones referidas bajo la letra (b) de la Sección 27 de esta Ley estará comprendido entre el 25 de abril y el 25 de mayo del año en que se celebren elecciones. El término para solicitar la exclusión de electores que figuran en las listas de transferencias de

from the registration transfer lists referred to under letter (c) of Section 27 of this Act shall be comprised between the twenty-fifth day of April and the twenty-fifth day of May of the election year."

Section 10.—Section 30 of Act No. 79 approved June 25, 1919, known as the "Election Law", as subsequently amended, is hereby amended to read as follows:

"Section 30.—Any person whose name appears registered as a voter in a precinct shall have the right to apply to the General Supervisor of Elections for the exclusion of not more than twenty voters of said precinct if he has reason to believe that they are improperly registered.

"The application shall be made by an affidavit previously sworn to before the judge of the municipal court or before the justice of the peace of the municipality where the name of the voter, the exclusion of which is applied for, appears registered, and shall contain the following data:

- "Name and surname of the person whose exclusion is applied for.
- "Age under which he appears registered.
- "Status (single, married, or widower).
- "Color and identification marks.
- "Barrio and address in which he appears registered.
- "Reason for the challenge.

"The grounds on which a petition for exclusion may be based may be: That the person whose exclusion is sought does not meet any one or more of the requirements of this Act in order to be a voter in the municipality where the person appears registered; that said person is dead or has been convicted of felony, or is registered as a voter in another municipality.

"All cases of exclusion on the grounds of age or death shall be proved by proper certificate; and in default thereof, by the supplementary means established by law, and all cases of felony, by the certificate of the Supervisor of Prisons or of the trial court.

"Separate affidavits shall be made for each voter."

Section 11.—Section 47 of Act No. 79 approved June 25, 1919, known as the "Election Law", as subsequently amended, is hereby amended to read as follows:

inscripciones referidas bajo la letra (c) de la sección 27 de esta Ley estará comprendido entre el 25 de abril y el 25 de mayo del año en que se celebren elecciones."

Sección 10.—La sección 30 de la ley número 79, aprobada en 25 de junio de 1919, conocida por "Ley Electoral" según ha sido subsiguientemente enmendada, queda por la presente enmendada de manera que se lea como sigue:

"Sección 30.—Una persona que figura inscrita como elector en un precinto tendrá derecho a solicitar del Superintendente General de Elecciones la exclusión de no más de 20 electores de dicho precinto, si tuviera razón para creer que figuran inscritos indebidamente.

La petición se hará por medio de declaración jurada previamente ante el juez de la corte municipal o de paz del municipio en que figure inscrito el elector cuya exclusión se pide, y deberá contener los requisitos siguientes:

- Nombre y apellido de la persona cuya exclusión se pide.
- Edad con que aparece inscrito.
- Estado (soltero, casado o viudo).
- Color y señas particulares.
- Barrio y dirección en que aparece inscrito.
- Motivo en que se funda la exclusión.

Los motivos en que podrá fundarse una solicitud de exclusión podrán ser: el de no reunir la persona cuya exclusión se pide, alguna o algunas de las condiciones fijadas por esta Ley para poder ser elector en el municipio en que aparece inscrito; o el de haber fallecido dicha persona, o haber sido dicha persona convicta de un delito grave (*felony*); o el de hallarse dicha persona inscrita como elector en otro municipio.

Los casos de exclusión por edad o muerte, deberán probarse con la debida certificación y en su defecto por los medios supletorios establecidos en la ley. En el caso de felony, con certificación del Superintendente de Prisiones o de la corte sentenciadora.

Los juramentos deberán hacerse separadamente para cada elector."

Sección 11.—La sección 47 de la ley número 79, aprobada en 25 de junio de 1919, conocida por "Ley Electoral", según ha sido subsiguientemente enmendada, queda por la presente enmendada de manera que se lea como sigue:

"Section 47.—In each polling place of each election precinct there shall be a poll board which, except as hereinafter provided, shall be composed of an inspector and a secretary representing each political party, who shall be appointed by the central directing bodies of the said parties, as hereinafter provided.

"(a) Whenever two or more political parties which retain, acquire, or have the category of principal parties have filed with and presented at the office of the Executive Secretary of Puerto Rico, to be voted in the last immediately preceding general elections, or have had in the ballot used in or voted at the said elections,

"(1) the same candidates in or for three-fourths of the ticket and the election precincts; or

"(2) the same candidate to the office of Resident Commissioner for Puerto Rico in the United States in or for thirty or more election precincts; or

"(3) the same candidate for any office of Senator at Large or Representative at Large certified to in first place to the Executive Secretary of Puerto Rico among the candidates for Senators at Large and/or the candidates for Representatives at Large nominated in or for thirty or more election precincts in such manner that, in accordance with Section 37(a) of this Act, the said candidate appears in the first place on the ballot among the candidates for Senator at Large or for Representative at Large in the columns of the said parties; or

"(4) the same candidates for Senators from senatorial district, in or for each one of any three or more senatorial districts; or

"(5) the same candidate for member of the House of Representatives in or for each one of fifteen or more representative districts; or

"(6) the same candidate for mayor and the same candidates for the majority of the members of the municipal assembly in or for each one of thirty or more municipalities, in any of the aforesaid six cases the said two or more principal parties shall be considered as having formed a coalition for such immediately preceding general election, and the said two or more parties shall be represented in each poll board only by an inspector and a secretary, who shall be appointed by the central directing bodies of the said two or more parties; and in any of the said six cases the member who, in the Insular Board of Elections or in any local board of elections, rep-

"Sección 47.—En cada colegio electoral de cada precinto electoral habrá una junta de colegio la cual, salvo lo que más adelante se dispone, estará integrada por un inspector y un secretario en representación de cada partido político, que serán nombrados por el organismo directivo central de dichos partidos, según lo que más adelante se dispone.

(a) Cuando dos o más partidos políticos que conserven, adquieran, o tengan, la categoría de partidos principales hayan radicado y presentado en la oficina del Secretario Ejecutivo de Puerto Rico, para ser votados en las últimas elecciones generales inmediatamente precedentes, o hayan tenido en la papeleta de votación usada o votada en dichas elecciones.

(1) los mismos candidatos en o para las tres cuartas partes de las candidaturas y de los precintos electorales; o,

(2) el mismo candidato a Comisionado Residente de Puerto Rico en Estados Unidos en o para treinta o más precintos electorales; o,

(3) el mismo candidato para cualquier cargo de senador por acumulación o de representante por acumulación certificado en primer término al Secretario Ejecutivo de Puerto Rico entre los candidatos a senadores por acumulación y/o los candidatos a representantes por acumulación presentados en o para treinta o más precintos electorales de suerte que con arreglo a la sección 37(a) de esta Ley dicho candidato aparezca en primer término en la papeleta de votación entre los candidatos al cargo de senador por acumulación o al cargo de representante por acumulación en las columnas de dichos partidos; o,

(4) los mismos candidatos a senadores por distrito senatorial en o para cada uno de cualesquiera tres o más distritos senatoriales; o,

(5) el mismo candidato a miembro de la Cámara de Representantes en o para cada uno de quince o más distritos representativos; o,

(6) el mismo candidato para alcalde y los mismos candidatos para la mayoría de los miembros de la asamblea municipal en o para cada uno de treinta o más municipios,

en cualquiera de dichos seis casos dichos dos o más partidos principales se considerarán como que fueron coligados para tales elecciones generales inmediatamente precedentes, y dichos dos o más partidos estarán representados en cada junta de colegio únicamente por un inspector y un secretario que serán nombrados por los organismos directivos centrales de dichos dos o más partidos; y en cualquiera de dichos seis casos el miembro que en la Junta Insular de

resents each one of the said two or more parties shall not be entitled to a full vote, but shall have, in the said Insular Board of Elections or in the said local board of elections, such fraction of a vote as corresponds to the unit divided by the number of such two or more parties.

“The provisions of the preceding clause (a) shall have full force and effect until such time as, pursuant to the provisions of Section 41 of this Act, the Executive Secretary of Puerto Rico shall send to the Insular Board of Elections certified lists with the names of all the candidates presented at his office to be voted in the immediately following general election.

“(b) When two or more political parties which retain, acquire, or have the category of principal parties or of parties by petition, have, to be voted in the immediately following general elections

“(1) the same candidate to the office of Resident Commissioner for Puerto Rico in the United States in or for thirty or more election precincts; or

“(2) the same candidates for any office of Senator at Large or Representative at Large certified to in first place to the Executive Secretary of Puerto Rico among the candidates for Senators at Large and/or the candidates for Representatives at Large nominated in or for thirty or more election precincts in such manner that, in accordance with Section 37(a) of this Act, the said candidate appears in first place on the ballot among the candidates for Senator at Large or for Representative at Large in the columns of said parties; or

“(3) the same candidates for senators from senatorial district in or for each one of any three or more senatorial districts; or

“(4) the same candidate for member of the House of Representatives in or for each one of fifteen or more representative districts; or

“(5) the same candidate for mayor and the same candidates for the majority of the members of the municipal assembly in or for each one of thirty or more municipalities.

“In any of the said five cases the said two or more political parties, whether all principal parties or all parties by petition, or some principal and others by petition, shall be considered as having formed a coalition for such immediately following general election,

Elecciones o el miembro que en cualquier junta local de elecciones represente a cada uno de dichos dos o más partidos, no tendrá un voto completo, sino que solamente tendrá en dicha Junta Insular de Elecciones o en dicha junta local de elecciones la fracción de voto correspondiente a la unidad dividida por el número de tales dos o más partidos.

Lo dispuesto en el apartado (a) precedente surtirá todos sus efectos hasta que, con arreglo a lo dispuesto en la sección 41 de esta Ley, el Secretario Ejecutivo de Puerto Rico envíe a la Junta Insular de Elecciones listas certificadas con los nombres de todos los candidatos presentados en su oficina para ser votados en las elecciones generales inmediatamente siguientes.

(b) Cuando dos o más partidos políticos que conserven, adquieran, o tengan, la categoría de partidos principales o de partidos por petición tengan, para ser votados en las elecciones generales inmediatamente siguientes,

(1) el mismo candidato a Comisionado Residente de Puerto Rico en Estados Unidos en o para treinta o más precintos electorales; o,

(2) el mismo candidato para cualquier cargo de senador por acumulación o de representante por acumulación certificado en primer término al Secretario Ejecutivo de Puerto Rico entre los candidatos a senadores por acumulación y/o los candidatos a representantes por acumulación presentados en o para treinta o más precintos electorales de suerte que con arreglo a la sección 37(a) de esta Ley dicho candidato aparezca en primer término en la papeleta de votación entre los candidatos al cargo de senador por acumulación o al cargo de representante por acumulación en las columnas de dichos partidos; o,

(3) los mismos candidatos a senadores por distrito senatorial en o para cada uno de cualesquiera tres o más distritos senatoriales; o,

(4) el mismo candidato a miembro de la Cámara de Representantes en o para cada uno de quince o más distritos representativos; o,

(5) el mismo candidato para alcalde y los mismos candidatos para la mayoría de los miembros de la asamblea municipal en o para cada uno de treinta o más municipios,

en cualquiera de dichos cinco casos dichos dos o más partidos políticos, sean principales todos o por petición todos, o principales unos y por petición otros, se considerarán coligados para tales elecciones generales inmediatamente siguientes, y dichos dos o más partidos estarán representados en cada junta de colegio únicamente por

and the said two or more parties shall be represented in each poll board only by an inspector and a secretary, who shall be appointed by the central directing bodies of the said two or more parties; and in any of the said five cases the member who, in the Insular Board of Elections or in any local board of elections, represents each one of the said two or more parties, shall not be entitled to a full vote, but shall have, in the said Insular Board of Elections or in the said local board of elections, such fraction of a vote as corresponds to the unit divided by the number of such two or more parties.

"The provisions of the preceding clause (b) of this section shall have full force and effect until such time as, pursuant to the provisions of Section 41 of this Act, the Executive Secretary of Puerto Rico shall send to the Insular Board of Elections certified lists with the names of all the candidates presented at his office to be voted in the general elections following the election in which the candidates referred to in the said clause were voted.

"Each party shall be entitled to a challenger in each polling place, who shall be appointed by the central directing body of the said party, except when two or more political parties are considered to have formed a coalition for the immediately preceding general elections, or are considered to have formed a coalition for the immediately following general elections, as hereinbefore provided in this section. Whenever, as provided in this section, two or more parties are considered to have formed a coalition for the immediately preceding general elections, as hereinbefore provided in clause (a) of this section, or whenever two or more parties are considered to have formed a coalition for the immediately following general elections, as provided in clause (b) of this section, said two or more parties shall have in each polling place only one challenger, who shall be appointed by said two or more parties in the same manner and under the same terms, as, following the provisions of this section, said two or more parties appoint the inspector and the secretary of said two or more parties for each poll board.

"Whenever in accordance with this section two or more political parties are to be represented in a poll board only by an inspector, a secretary, and a challenger appointed by the central governing bodies of such two or more parties, said central governing bodies shall send to the General Supervisor of Elections before twelve o'clock noon of the fifteenth day of October of the year in which general elections are held, a list of the persons who in representation of two or more parties shall serve as inspectors, secretaries, and

un inspector y un secretario que serán nombrados por los organismos directivos centrales de dichos dos o más partidos; y en cualquiera de dichos cinco casos el miembro que en la Junta Insular de Elecciones o el miembro que en cualquier junta local de elecciones represente a cada uno de dichos dos o más partidos, no tendrá un voto completo, sino que solamente tendrá en dicha Junta Insular de Elecciones o en dicha junta local de elecciones la fracción de voto correspondiente a la unidad dividida por el número de tales dos o más partidos.

Lo dispuesto precedentemente en el apartado (b) de esta sección surtirá todos sus efectos hasta que, con arreglo a lo dispuesto en la sección 41 de esta Ley, el Secretario Ejecutivo de Puerto Rico envíe a la Junta Insular de Elecciones listas certificadas con los nombres de todos los candidatos presentados en su oficina para ser votados en las elecciones generales siguientes a las elecciones en que fueron votados los candidatos referidos en dicho apartado.

Cada partido tendrá derecho a un recusador en cada colegio electoral, el cual recusador será nombrado por el organismo directivo central de dicho partido, excepto cuando dos o más partidos políticos se consideren como que fueron coligados para las elecciones generales inmediatamente siguientes según lo antes dispuesto en esta sección. Cuando, según lo antes dispuesto en esta sección, dos o más partidos se consideren como que fueron coligados para las elecciones generales inmediatamente precedentes según se dispone antes en el apartado (a), de esta sección, o cuando dos o más partidos se consideren coligados para las elecciones generales inmediatamente siguientes, según se dispone en el apartado (b) de esta sección, dichos dos o más partidos tendrán en cada colegio electoral un solo recusador que será nombrado por dichos dos o más partidos en la misma forma y en los mismos términos que, según se dispone en esta sección, dichos dos o más partidos nombran el inspector y el secretario de dichos dos o más partidos para cada junta de colegio.

Cuando, con arreglo a esta sección dos o más partidos políticos hayan de estar representados en una junta de colegio únicamente por un inspector, un secretario y un recusador nombrados por los organismos directivos centrales de tales dos o más partidos, dichos organismos directivos centrales enviarán al Superintendente General de Elecciones antes de las doce del mediodía del día quince de octubre del año en que se celebren elecciones generales, una lista de las personas que en representación de dichos dos o más partidos hayan de servir como inspectores, secretarios y recusadores conforme

challengers as authorized by this Act. Said list shall be included in a single document which shall be signed by the chairman of the central governing bodies of the said two or more parties; and if said list is not so included in a single document, said two or more parties shall lose the right to have inspectors, secretaries, and challengers in the polling places.

“The chairman of the poll board shall be the inspector representing the principal majority party. Each inspector of a poll board shall have one vote. Secretaries of the poll boards shall not have a vote.

“The inspectors, secretaries, and challengers referred to in this section shall be appointed before twelve o'clock noon of the fifteenth day of October of the year in which general elections are held.

“No ballot shall be awarded to a party or candidate, except by the unanimous vote of the inspectors of the poll board. All ballots not awarded by such unanimous consent shall be considered protested ballots, but ballots may be protested only for the reasons set forth in Section 77 of this Act, and no ballot may be declared void by a poll board; *Provided*, That any inspector or secretary, permanent or alternate, who maliciously and without just cause that is evident from the face of the electoral ballot, refuses to give his consent to the awarding of the ballots deposited in the ballot box and/or viciously protests them, in violation of the provisions of Section 77 of this Act, for the deliberate purpose of preventing the proper counting of the ballots by the poll board, shall be guilty of a felony and, upon conviction, shall be punished by imprisonment in the penitentiary for a minimum term of one and a maximum term of three years.

“All the members of the poll board shall sign the tally sheets referred to in Section 76 of this Act, but if any of them should absent himself or refuses to sign the said tally sheet, the member or members of said poll board who remains in the polling place or who do not refuse to sign the tally sheet, shall draw up brief minutes accrediting the said circumstances; and the said member or members who remain in the polling place or who do not refuse to sign the tally sheets, shall sign the same as if such member or members constituted the poll board, and such tally sheet so signed shall be valid for all election and legal purposes. The said minutes shall be enclosed with the tally sheets forwarded to the General Supervisor of Elections.

se autoriza en esta Ley. Dicha lista deberá estar extendida en un solo documento que deberán suscribir los presidentes de los organismos directivos centrales de dichos dos o más partidos; y si dicha lista no está así extendida en un solo documento dichos dos o más partidos perderán el derecho a tener inspectores, secretarios y recusadores en los colegios electorales.

El Presidente de la junta de colegio será el inspector que representa al partido principal de la mayoría. Cada inspector de una junta de colegio tendrá un voto. Los secretarios de las juntas de colegio no tendrán voto.

Los inspectores, secretarios y recusadores referidos en esta sección deberán ser nombrados con anterioridad a las doce del día del día 15 de octubre del año en que se celebren elecciones generales.

No se adjudicará ninguna papeleta a un partido o candidato, excepto por el voto unánime de los inspectores de la junta de colegio. Todas las papeletas no adjudicadas por dicho consentimiento unánime se considerarán como papeletas protestadas, pero solamente podrán protestarse papeletas por las razones expresadas en la sección 77 de esta Ley, y ninguna papeleta puede declararse nula por una junta de colegio; *Disponiéndose*, que cualquier inspector o secretario, propietario o suplente, que de un modo malicioso y sin causa justificada, que surja de un modo evidente de la faz de una papeleta electoral, rehusare prestar su consentimiento a la adjudicación de las papeletas depositadas en las urnas electorales y/o las protestare viciosamente, en violación de lo que dispone la sección 77 de esta Ley, con el objeto deliberado de impedir que pueda celebrarse debidamente el escrutinio en la junta de colegio, será culpable de delito grave (*felony*) y convicto que fuere será castigado con una pena de presidio por un término mínimo de un año y máximo de tres años.

Todos los miembros de la junta de colegio deberán firmar las hojas de cotejo referidas en la sección 76 de esta Ley, pero si alguno de ellos se ausentare o rehusare firmar dichas hojas de cotejo los miembros o el miembro de dicha junta de colegio que permanecieren en el colegio o que no se negaren a firmar las hojas de cotejo, levantarán una breve acta acreditativa de las expresadas circunstancias y dichos miembros o miembro que permanecieren en la junta de colegio o que no se negaren a firmar las hojas de cotejo, firmarán éstas tal como si dichos miembros o miembro constituyeren la Junta de Colegio y tal hoja de cotejo así firmada será válida para todos los efectos electorales y legales debiendo la referida acta acompañarse junto con las hojas de cotejo al Superintendente General de Elecciones.

"The general canvassing of the vote shall always be held pursuant to the provisions of Section 87, 88, and 89, of this Act.

"Except as hereinafter provided, the General Supervisor of Elections shall establish the polling places appertaining to each barrio of the rural district in the same said barrio, or, if this is not possible due to lack of suitable quarters, in the nearest barrio, but always in such a manner that each voter of the rural district may vote in the same barrio of his residence or as near to the said barrio as possible. Polling places of the barrios of the rural districts shall be established, in all cases, in buildings or structures erected by the sides of insular roads or at a distance of not more than two hundred meters from an insular road, provided such building or structures be easily accessible by pedestrians or automobiles from an insular road. As used in this section the term "insular road" shall also mean any municipal road which, according to certification by the Commissioner of the Interior, is passable for motor vehicles. The Commissioner of the Interior shall, on or before the first day of August of the election year, send to the General Supervisor of Elections a certification of all insular and municipal roads of Puerto Rico which are passable for motor vehicles, together with a brief description of such roads.

"The General Supervisor of Elections may, if in his judgment the convenience of the voters so justifies, establish in the urban district the polling places appertaining to any barrio of the rural district adjacent to the urban district of the municipality to which said barrio appertains, and which is less than two kilometers by road from the urban district of the municipality to which said barrio appertains, provided the said barrio and the said urban district are connected by an insular road.

"If there should be no insular road connection between a barrio of the rural district and the urban district of the municipality to which the said barrio appertains, the polling places of the said barrio shall be established in the barrio of the rural district of said municipality which is nearest to the former barrio and which has such insular road connections.

"Polling places shall be established near places which may be used for the landing of helicopters or autogiros.

"Polling places shall be established preferably in such insular or municipal public buildings as may be available in the respective municipalities."

El escrutinio general será siempre celebrado con arreglo a lo dispuesto en las secciones 87, 88 y 89 de esta Ley.

Salvo lo que aquí más adelante se dispone, el Superintendente General de Elecciones deberá establecer los colegios electorales correspondientes a cada barrio de la zona rural en dicho mismo barrio, o de ello no ser posible por falta de locales apropiados, en el barrio más próximo, pero siempre de suerte que todo elector de la zona rural vote en el mismo barrio de su residencia o lo más cerca de dicho barrio que sea posible. Los colegios electorales correspondientes a los barrios de las zonas rurales deberán ser establecidos, en todo caso, en edificios o construcciones erigidos al margen de las carreteras insulares o a una distancia no mayor de doscientos metros de una carretera insular siempre que tal edificio o construcción fuere fácilmente accesible por automóviles o peatones desde una carretera insular. Según en esta sección se usa, la expresión carretera insular significa también cualquier camino municipal que, según certificación del Comisionado del Interior, sea transitable por vehículos de motor. El Comisionado del Interior deberá enviar al Superintendente General de Elecciones en o antes del día primero de agosto del año en que se celebren elecciones, una certificación de todas las carreteras insulares y de todos los caminos municipales de Puerto Rico que sean transitables por vehículos de motor con una ligera descripción de los mismos.

El Superintendente General de Elecciones podrá, si a su juicio la conveniencia de los electores lo amerita, establecer en la zona urbana los colegios electorales correspondientes a cualquier barrio de la zona rural colindante con la zona urbana del municipio a que corresponda dicho barrio y que esté a menos de dos kilómetros por carretera de la zona urbana del municipio a que corresponde dicho barrio, siempre que dicho barrio y dicha zona urbana estén conectados por carretera insular.

Si en un barrio de la zona rural no existiera conexión por carretera insular con la zona urbana del municipio a que corresponde dicho barrio, los colegios electorales correspondientes a dicho barrio deberán establecerse en el barrio de la zona rural de dicho municipio que quede más cercano a aquel barrio y que tenga tal conexión por carretera insular.

Los colegios se instalarán en puntos cerca de los cuales haya un sitio utilizable para aterrizaje de helicópteros o autogiros.

Los colegios electorales deberán establecerse preferentemente en los edificios públicos insulares o municipales que haya disponibles en el municipio correspondiente."

Section 12.—Section 52 of Act No. 79 approved June 25, 1919, known as the "Election Law", as subsequently amended, is hereby amended to read as follows:

"Section 52.—On or before October fifteenth of the election year, the General Supervisor of Elections shall provide, in accord with the proper local board of elections, suitable quarters for each polling place in each precinct wherein to hold the election. The insular or municipal officials having charge of buildings of the insular government or of any of its agencies or instrumentalities, or of any municipal government, shall be under obligation to make the same available for the election without any compensation whatever.

"The location of said polling places shall be announced at least one week in advance of the date of the election and shall not thereafter be changed without the express consent of the Insular Board of Elections and for some cause which would prevent the use of the polling place for election purposes. Should any polling place be changed, the new polling place shall be located as near to the previous one as may be possible, and the General Supervisor of Elections shall announce the change by means of edicts which shall be posted to the public in various places of the municipality and of the barrio to which said polling place appertains. Polling places appertaining to the same barrio of the urban district and those appertaining to the same barrio of a rural district which are established in the urban district, shall be contiguous to each other with no polling place of another barrio interposing. Between the polling places of the same precinct the polling places of other precincts shall not be interposed."

Section 13.—Section 57 of Act No. 79, approved June 25, 1919, known as the "Election Law", as subsequently amended, is hereby amended to read as follows:

"Section 57.—On the morning of election day the inspectors and secretaries shall be at their respective polling places by seven o'clock in the morning prepared to receive ballots, ballot-boxes, and election material from the local election board or from the deputation thereof hereinafter referred to.

"Each local election board shall cause to be distributed on that day to each polling place in its precinct the ballots, ballot-boxes, and material supplied for said polling place, and receipt therefor shall

Sección 12.—La Sección 52 de la Ley Núm. 79 aprobada en 25 de junio de 1919, conocida por "Ley Electoral", según ha sido subsiguientemente enmendada, queda por la presente enmendada de manera que se lea como sigue;

"Sección 52.—El quince de octubre del año en que se celebren elecciones, o antes de esa fecha, el Superintendente General de Elecciones proveerá, de acuerdo con la junta local de elecciones correspondiente, un local adecuado para cada colegio electoral en cada precinto, para que en él se verifiquen las elecciones. Los funcionarios insulares o municipales que tengan bajo su cuidado edificios del gobierno insular o de cualquiera de sus agencias o instrumentalidades o de cualquier gobierno municipal, estarán obligados a facilitar tales edificios para celebrar las elecciones sin devengar remuneración alguna.

El local de dichos colegios se anunciará, por lo menos con una semana de antelación a la fecha de las elecciones y no se cambiará después sin el consentimiento expreso de la Junta Insular de Elecciones y por alguna causa que impidiera su uso para fines electorales. Si se cambiare algún colegio electoral, el nuevo colegio quedará tan cerca del anterior como fuere posible, debiendo el Superintendente General de Elecciones anunciar el cambio por medio de edictos que se publicarán en diferentes sitios del municipio y del barrio a que corresponda dicho colegio. Los colegios correspondientes a un mismo barrio de la zona urbana y los colegios correspondientes a un mismo barrio de la zona rural que se establezcan en la zona urbana estarán inmediatos sin que se interponga entre ellos ningún colegio de otro barrio. Entre los colegios de un mismo precinto no deben interponerse colegios de otros precinctos."

Sección 13.—La sección 57 de la Ley número 79 aprobada en 25 de junio de 1919, conocida por "Ley Electoral" según ha sido subsiguientemente enmendada, queda por la presente enmendada de manera que se lea como sigue:

"Sección 57.—En la mañana del día de elecciones los inspectores y secretarios estarán en sus respectivos colegios a las siete de la mañana, preparados para recibir las papeletas, urnas y material de elecciones de la junta local de elecciones o de la delegación de ésta más adelante referida.

Cada junta local de elecciones hará que en ese día se distribuyan en cada colegio en su precinto, las papeletas, urnas y material suplido para aquel colegio, y se le dará recibo de ello, a ella o a la delegación

be given to said board or deputation thereof hereinafter referred to, signed by the members of the poll board who are present, whether they are inspectors or secretaries of the polls, who shall thenceforth be responsible for the safekeeping thereof: The local election board or the said deputation thereof, shall deliver the keys to the ballot-box, one to each of the inspectors of the two parties which in the immediately preceding general election obtained the largest number of votes. Should any of said officials be absent from the polling place, the local election board or said deputation thereof shall appoint a substitute to act in the place of said official until his arrival. Said substitute shall, if possible, be of the same political party as the absent official. The action set forth in this paragraph may be taken by a deputation of the local election board of any precinct if, due to distance and the lack of available means of communication, the local board itself should not be able to take such action in all the polling places. Each of said deputations shall be appointed by the chairman of the local election board of said precinct, and same shall consist of one representative of each of the members of said local board proposed by said member, and of one insular policeman. The members of such deputations shall take oath for the good and faithful discharge of their duties. The ballots, ballot-boxes, and other election materials of the polling places of the barrio or barrios in which such deputation is to discharge its functions, shall, upon receipt therefor, be delivered to said deputations.

“When in his judgment the appointment of one or more of said deputations is necessary, the Chairman of the corresponding local board shall so advise the General Supervisor of Elections fifteen days before the day on which the election is held. Any action which on election day should be taken by a local election board, may be taken by said deputation. With the approval of the General Supervisor of Elections, the Chairman of the local election board shall, upon appointing said deputation determine the barrio or barrios in which such deputation shall discharge its functions, and the same shall have no authority whatsoever outside of said barrio or barrios.

“Deputations of each local board to act on registration day for new voters shall be appointed in the same manner, and the chairman of said local board shall advise the General Supervisor of Elections of the necessity for such appointments fifteen days before said registrations. On registration days each of said deputations may take

de ella más adelante referida, firmado por los miembros de la junta de colegio que estuvieren presentes, bien fueren inspectores o secretarios de colegio, quienes desde entonces vendrán a ser responsables de su conservación. La junta local de elecciones o su dicha delegación entregará las llaves de la urna, una a cada uno de los inspectores de los dos partidos que en las elecciones generales inmediatamente precedentes obtuvieron el mayor número de votos. En caso que cualquiera de dichos funcionarios estuviere ausente del colegio electoral, la junta local de elecciones o su dicha delegación nombrará un sustituto para actuar en lugar de dicho funcionario hasta su llegada. Dicho sustituto será, si posible fuere, del mismo partido político a que perteneciere el funcionario ausente. Las gestiones expresadas en este párrafo podrán ser realizadas por una delegación de la junta local de elecciones de cualquier precinto cuando por razón de la distancia y de la falta de medios de comunicación disponibles la misma junta local no pudiere realizar tales gestiones en todos los colegios. Cada una de dichas delegaciones será nombrada por el Presidente de la Junta Local de Elecciones de dicho precinto y estará integrada por un representante de cada uno de los miembros de dicha junta local propuesto por dicho miembro, y por un policía insular. Los miembros de tales delegaciones prestarán juramento de desempeñar bien y fielmente su cargo. Las papeletas, urnas y demás material electoral de los colegios del barrio o barrios en que hayan de ejercer sus funciones tal delegación serán entregados previo recibo a dicha delegación.

Cuando a su juicio sea necesario el nombramiento de una o más de dichas delegaciones el Presidente de la junta local correspondiente lo hará saber así al Superintendente General de Elecciones quince días antes del día en que se celebren las elecciones. Cualquier gestión que en un día de elecciones deba ser realizada por una junta local de elecciones podrá ser realizada por dicha delegación. Con la aprobación del Superintendente General de Elecciones, el Presidente de la Junta Local de Elecciones determinará, al nombrar dicha delegación, el barrio o los barrios en los cuales ejercerá sus funciones tal delegación la cual no tendrá autoridad alguna fuera de dicho barrio o barrios.

En la misma forma serán nombradas delegaciones de cada junta local para actuar en los días de las inscripciones de nuevos electores, debiendo el Presidente de dicha junta local comunicar al Superintendente General de Elecciones la necesidad de tales nombramientos quince días antes de las inscripciones. En los días de las inscrip-

any action which on said days the corresponding local election board should take, but only in the barrio or barrios for which it is appointed, and outside said barrio or barrios such deputation shall have no authority whatsoever.

“An insular policeman or a special policeman who has been assigned to render services in a polling place shall vote in said place if he is duly registered as a voter of the municipality in which said polling place is located.”

Section 14.—Section 63 of Act No. 79, approved June 25, 1919, known as the “Election Law”, as subsequently amended, is hereby amended to read as follows:

“Section 63.—After entering the booth the voter shall indicate his choice of candidates on the ballot in one of the following manners:

“(a) If he wishes to vote the straight ticket of any one party he shall make a cross or draw a line of any dimension and form above or below the device or name of the party, or in any space in the column corresponding to said party, except in the spaces at the right and left of the names of the candidates. A ballot marked in this manner shall be counted for all the candidates whose names appear in the column of the party. If he places the mark to vote the straight ticket of more than one of the parties which, in accordance with Section 47 hereof, have identical candidates in any of the five cases under the subdivision marked (b) of said Section 47, the vote shall be counted for such identical candidates as figure for the same offices in the tickets voted; *Provided*, That when the voter marks the straight ticket of more than one party whose candidates are entirely different, as established by this subdivision, the vote shall be void;

“(b) If he wishes to vote for one or more candidates of any one party, but not for all of them, he shall put a cross or line in the space at the right or left of the name of each candidate in the column of the party. A ballot marked in this manner shall be counted only for each of the candidates in whose space such mark appears. For the purposes of the count, this ballot shall be considered as a mixed ballot;

“(c) If he wishes to vote a split ticket, that is, for one or more candidates appearing in the columns of more than one party, he

ciones cada una de estas delegaciones podrá realizar cualquier gestión que en dichos días deba realizar la junta local de elecciones correspondiente, pero solamente en el barrio o barrios para los cuales sea designada y fuera de dicho barrio o barrios tal delegación no tendrá autoridad alguna.

Un policía insular o un policía especial que fuere asignado para prestar servicios en un colegio electoral votará en ese colegio electoral si está debidamente inscrito como elector del municipio en que está instalado dicho colegio.”

Sección 14.—La Sección 63 de la Ley 79 aprobada en 25 de junio de 1919, conocida por “Ley Electoral” según ha sido subsiguientemente enmendada, queda por la presente enmendada de manera que se lea como sigue:

“Sección 63.—Después de penetrar el elector en la caseta indicará en la papeleta los candidatos de su elección, en una de las siguientes formas:

(a) Si desee votar la candidatura íntegra de uno solo de los partidos, hará una cruz o línea de cualquier dimensión y forma arriba o abajo de la divisa o nombre del partido, o en cualquier espacio en la columna correspondiente a dicho partido, excepto dentro de los espacios que están a la derecha o izquierda de los nombres de los candidatos. De este modo se contará el voto para todos los candidatos cuyos nombres aparezcan en la columna de dicho partido. Si pone la marca de candidatura íntegra en la candidatura de más de un partido de los que, según la sección 47 de esta Ley tienen los mismos candidatos en cualquiera de los cinco casos referidos bajo el apartado marcado (b), de dicha sección 47, se contará el voto para tales candidatos iguales que figuran para los mismos cargos en las candidaturas votadas; *Disponiéndose*, que cuando el elector marca candidatura íntegra en las candidaturas de más de un partido cuyos candidatos fueren totalmente diferentes, conforme en este inciso se establece, el voto será nulo.

(b) Si desee votar por alguno o algunos de los candidatos de un solo partido, y no por todos, marcará una cruz o línea en el espacio existente a la derecha o izquierda del nombre de cada candidato en la columna del partido. De este modo se contará el voto solamente para cada uno de los candidatos en cuyo espacio aparezca la marca. Esta papeleta será considerada como mixta, a los efectos del escrutinio.

(c) Si desee votar una candidatura mixta, esto es, por alguno o algunos de los candidatos en las columnas de más de un partido,

shall put a cross or line in the space at the right or left of the name of the candidate or candidates for whom he wishes to vote in each party. A ballot marked in this manner shall be counted for each of the candidates of each party in whose space such mark appears. If a voter marks his ballot for more than one candidate for the same office, the vote for said office shall not be counted for any of the marked candidates, but the vote shall be valid for all other candidates who have been correctly marked.

“The voter may designate the candidate for senator or representative at large as follows: by voting the straight ticket of the party, in which case it shall be understood that it was his intention to vote for the candidate whose name, in the order of printing on the electoral ballot, appears in first place for said offices, although he does not place the mark alongside the insignia or device of the candidate, but he may also show his intention to vote for some other candidate for senator or representative at large when, in addition to marking the electoral ballot, he makes some mark or cross alongside the name, device, or insignia of a candidate for senator or representative at large, in which case, this mark shall be understood to mean that it was the intention of the voter to vote only for the candidate thus marked for the said office or offices.

“In any case of doubt, the marking of the ballot shall be deemed to be valid in such a way that wherever the intention of the voter appears, although the marking may be defective, the ballot shall be deemed to be valid and effective.”

Section 15.—Section 77 of Act No. 79, approved June 25, 1919, known as the “Election Law”, as subsequently amended, is hereby amended to read as follows:

“Section 77.—A straight ballot is one on which all the candidates of only one party are voted for, in accordance with paragraph (a) of Section 63.

“A ‘mixed’ ballot is one on which part of the candidates of only one party are voted for, or one on which the candidates of more than one party are voted in different columns, in accordance with paragraphs (b), (c), and (d) of Section 63.

“A ‘challenged’ ballot is one on which the word ‘challenged’ together with the number of the page and line on which the name of the voter appears, is written on the back thereof. Notwithstanding the challenge, these ballots are counted for the candidates for whom they are marked.

marcará una cruz o línea en el espacio puesto a la derecha o izquierda del nombre del candidato o candidatos que quiera votar en cada uno de los partidos. De este modo se contará el voto para cada uno de los candidatos de cada partido en cuyos espacios aparezca la marca. Si el elector votare por más de un candidato para el mismo cargo, el voto para dicho cargo no se contará a ninguno de los candidatos marcados, pero sí valdrá el voto a favor de los demás candidatos que aparezcan marcados correctamente.

El elector podrá designar el candidato para Senador o Representante por acumulación de la manera siguiente: votando la candidatura íntegra del partido, en cuyo caso se entenderá que su intención fué votar por el nombre del candidato que para dichos cargos figure en primer término en el orden impreso de la papeleta electoral, aunque no marque el lado de la insignia o divisa del candidato, pudiendo también demostrar su intención de votar por otro candidato para Senador o para Representante por acumulación, cuando, además de marcar la papeleta electoral, hace alguna cruz o señal al lado del nombre, de la divisa o insignia de un candidato para Senador o Representante por acumulación, en cuyo caso, esta señal se entenderá como que el candidato así marcado, fué la intención del elector votarlo solamente para dicho cargo o cargos.

En cualquier caso de duda, deberá tenerse como eficaz al señalamiento de la papeleta de tal manera que siempre que resulte en cualquier forma la intención del votante, aun cuando aparezca defectuosamente el señalamiento, la papeleta será válida y eficaz.”

Sección 15.—La Sección 77 de la Ley número 79, aprobada en 25 de junio de 1919, conocida por “Ley Electoral” según ha sido subsiguientemente enmendada, queda por la presente enmendada de manera que se lea como sigue:

“Sección 77.—Papeleta ‘íntegra’ es aquella en que se vota toda la candidatura de un solo partido, de acuerdo con el apartado (a) de la Sección 63.

Papeleta ‘mixta’ es aquella en que se vota parte de los candidatos de un solo partido, o en que se votan candidatos de más de un partido, en distintas columnas, de acuerdo con los apartados (b), (c) y (d) de la Sección 63.

Papeleta ‘recusada’, es aquella que tiene escrita al dorso la palabra ‘recusada’, con el número de orden de la línea y el número de la página en que está inscrito el nombre del votante. Los votos de estas papeletas se cuentan para los candidatos por quienes se vota, no obstante la recusación.

“A ‘protested’ ballot is only a ballot (a) on which the insignia of any party appears torn because the same was ripped off; or, (b) on which the name of the voter appears except in the column for independent candidates; or, (c) on which the name of a candidate appears crossed out and replaced by another name unless said other name appears in the column for independent candidates; or, (d) which carries words or figures clearly obscene, or words which praise or disparage any person. Any member of the poll board who does not agree to the adjudication of a ballot, shall protest the same.

“No ballot shall be considered protested except in the cases included in the foregoing enumeration, and no ballot shall be protested except for one of the reasons set forth in said enumeration. Any poll official who protests a ballot for any reason which is not included in the foregoing enumeration, or who protests a ballot which is not among those defined and included under the letters (a), (b), (c), and (d) of the preceding paragraph, shall be guilty of a felony and, upon conviction, shall be punished by imprisonment in the penitentiary for a term of not less than one year nor more than three years, and he shall be disqualified for the rest of his life from holding a public office of any kind in Puerto Rico, said disqualification to be set forth in the sentence entered by the court or tribunal.

“Votes on protested ballots shall not count for candidates, but, they shall be noted in the proper columns in order that the Insular Board of Elections may act with regard to said protested ballots as provided herein in connection with the general canvass of the vote.”

Section 16.—Act No. 79, approved June 25, 1919, known as the “Election Law”, as subsequently amended, is hereby amended by the addition of a section which shall be numbered 100, and which shall read as follows:

“Section 100.—In order that the applicants of the applications for registration which were declared null and were cancelled by the Insular Board of Elections in 1944 may exercise their right to vote in the election to be held in the year 1948, the following procedure is hereby established:

“Within forty (40) days following the date this Act takes effect, the General Supervisor of Elections shall prepare a list for each precinct, by barrios and in strict alphabetical order, of all the appli-

Papeleta ‘protestada’, es únicamente aquélla, (a) en la cual aparece rota la insignia de algún partido por haber sido arrancada la misma; o, (b) en la cual aparece el nombre del elector salvo que sea en la columna de candidatos independientes; o, (c) en la cual aparezca tachado el nombre de un candidato, y substituído con otro nombre salvo que ese otro nombre aparezca en la columna de candidatos independientes; o, (d) que contenga palabras o figuras claramente obscenas o palabras elogiosas o vejaminosas para cualquier persona. El miembro de la Junta de Colegio que no esté conforme con que se adjudique una papeleta deberá protestar la misma.

Ninguna papeleta se considerará protestada salvo en los casos incluídos en la enumeración precedente y ninguna papeleta será protestada a no ser por alguna de las razones expresadas en dicha enumeración. Cualquier funcionario de colegio que protestare una papeleta por alguna razón que no esté comprendida en la enumeración precedente o que protestare una papeleta que no sea de las definidas y comprendidas bajo las letras (a), (b), (c) y (d) en el párrafo precedente incurrirá en delito grave (*felony*) y convicto que fuere, se castigará con pena de presidio por término mínimo de un año o máximo de tres años y estará impedido por toda su vida para desempeñar puesto público de clase alguna en Puerto Rico, debiendo tal impedimento hacerse constar en la sentencia que dicte la corte o tribunal.

Los votos de las papeletas protestadas no se cuentan para los candidatos pero se anotan en las columnas correspondientes para que la Junta Insular de Elecciones actúe con relación a dichas papeletas protestadas como se dispone en esta Ley con relación al escrutinio general.”

Sección 16.—Por la presente se enmienda la Ley núm. 79, aprobada en 25 de junio de 1919, conocida por “Ley Electoral” según ha sido subsiguientemente enmendada, mediante la adición de una sección que llevará el número 100 y que se leerá como sigue:

“Sección 100.—Al efecto de que en las elecciones que se celebren en el año 1948 puedan ejercer su derecho al voto los peticionarios en las peticiones de inscripción que fueron declaradas nulas y canceladas por la Junta Insular de Elecciones en 1944, se establece el siguiente procedimiento:

Dentro de los cuarenta (40) días siguientes a la fecha de la vigencia de esta Ley, el Superintendente General de Elecciones hará preparar una lista para cada precinto, por barrios y en riguroso

cants of the applications for registration which were declared null and were cancelled by the Insular Board of Elections in the year 1944, stating in said list, with respect to each of the applicants and as it appears from his application for registration, the given name and the surname or surnames, the age, the race or color, the sex, and the address of said applicant. Within the same period the General Supervisor of Elections shall send said list, by registered mail or by special messenger, to the chairman of the local committee of each principal political party and party by petition and to the chairman of the local board of said precinct.

“The applicant of any application for registration which in 1944 was declared null and was cancelled by the Insular Board of Elections, may appear personally before the local board of elections of the precinct appertaining to the municipality in which he sought registration as a voter and duly establish that he is the applicant to whom such application for registration pertains, and that on election day in 1948, he shall be entitled to vote in the aforementioned municipality or in any other municipality in which he has established his domicile. If said applicant proves such particulars to the satisfaction of said local board, the latter shall enter a resolution declaring said applicant a legal voter. A certified copy of such resolution shall be sent by the chairman of said local board to the General Supervisor of Elections, who shall include said applicant in the registry book of electors provided for by Section 25 hereof, and he shall include the application of said applicant in the file provided for by said Section 25; and said applicant shall have the right to vote in the 1948 election, and to be included in the lists of voters for said 1948 election, provided his application is not excluded according to the procedure established in Sections 29, 30, 31, 32 and 32(a) hereof. An application for exclusion may be filed against the registration of said applicant as if said applicant were a voter figuring in the list referred to under letter (a) of Section 27 hereof. In order that such applications for exclusion may be filed, if proper, the General Supervisor of Elections shall prepare a list for each precinct, in the same form as the list previously mentioned in this Section, of all the applicants referred to in such resolutions as the local boards may enter as hereinbefore provided. Said list shall state, with respect to each applicant, the given name and surname or surnames, the age, the race or color, and the sex thereof as they appear from his application for registration. The General Supervisor

orden alfabético de todos los peticionarios en las peticiones de inscripción que fueron declaradas nulas y canceladas por la Junta Insular de Elecciones en el año 1944, expresando en dicha lista, en cuanto a cada uno de dichos peticionarios, y según resulte de su petición de inscripción, su nombre y apellido o apellidos, la edad, el color o raza, el sexo y su dirección. Dentro del mismo término el Superintendente General de Elecciones enviará dicha lista, por correo certificado o por mensajero especial al presidente del comité local de cada partido político principal y por petición y al presidente de la junta local de dicho precinto.

El peticionario en cualquier petición de inscripción que en 1944 fuera declarada nula y cancelada por la Junta Insular de Elecciones podrá comparecer personalmente ante la Junta Local de Elecciones del precinto correspondiente al municipio para el cual solicitó inscripción como elector y acreditará debidamente que es el peticionario a quien corresponde tal petición de inscripción y que en el día de las elecciones de 1948 tendrá derecho para votar en el referido municipio o en otro municipio en el cual tenga establecido su domicilio. Si dicho peticionario demostrare tales circunstancias a satisfacción de dicha junta local, ésta dictará una resolución declarando a dicho peticionario elector legal, de la cual resolución el presidente de dicha junta local enviará copia certificada al Superintendente General de Elecciones quien incluirá a dicho peticionario en el registro de electores que determina la sección 25 de esta Ley, e incluirá la petición de dicho peticionario en el archivo que provee dicha sección 25; y dicho peticionario tendrá derecho a votar en las elecciones de 1948 y a ser incluido en las listas de votantes de dichas elecciones de 1948 siempre que su inscripción no sea excluida según el procedimiento establecido en las secciones 29, 30, 31, 32 y 32(a) de esta Ley. Contra la inscripción de dicho peticionario podrá interponerse solicitud de exclusión como si se tratara de un elector que figure en la lista referida bajo la letra (a) de la sección 27 de esta Ley. Al efecto de que se pueda presentar tal solicitud de exclusión, si procediere, el Superintendente General de Elecciones hará preparar una lista, para cada precinto, en la misma forma que la lista precedentemente referida en esta sección, de todos los peticionarios a quienes se refieren las resoluciones que dicten las juntas locales conforme aquí antes se dispone. Dicha lista expresará, en cuanto a cada peticionario, el nombre, y apellido o apellidos, la edad, el color o raza, y el sexo según ello resulte de su petición de inscripción. El Superintendente General de Elecciones incluirá al

of Elections shall include the applicant in the list corresponding to the precinct or municipality in which said applicant stated he had the right to vote in the 1948 election, and such statement of said applicant shall always be included in the aforementioned resolution of the local election board. A copy of said list shall, on or before December 1 of the year prior to that in which elections are held, be sent to the chairman of the local election board and to the chairman of the local committee of each principal political party and party by petition of the corresponding precinct.

“For the purposes of this Section, the General Supervisor of Elections shall send to the local board of each precinct the said applications for registration declared null and cancelled in 1944 appertaining to said precinct, which applications shall be returned by the local election board to the General Supervisor of Elections with the resolutions corresponding to the applicants of said applications for registration. All the actions referred to in this Section shall be taken by the local election boards within the thirty (30) days after they receive said cancelled applications for registration which shall be sent to them by the General Supervisor of Election within the forty (40) days following the date of the effectiveness of this Section. In order to enforce the provisions of this Section the local election board shall meet at least three times a week during said period of thirty (30) days until all the cancelled applications for registration which it receives have been considered. Said meetings shall be held with whatever number of members of the local election board are present one hour after the hour for which the meeting is called. It shall be the obligation of the chairman of said local election board to provide that the marshal of the court over which said chairman presides, or an insular policeman, call said members personally for each of said meetings not less than 24 hours in advance of the date of same.

“The chairman of the proper local election board shall cause notice of said meetings to be served on all the applicants of the applications for registration which he receives, by the marshal of the court over which said chairman presides or by an insular policeman, but any of said applicants may attend one of the aforementioned meetings without requirement of notice.”

Section 17.—Act No. 79, approved June 25, 1919, known as the “Election Law”, as subsequently amended, is hereby amended by

peticionario en la lista correspondiente al precinto o municipio en el cual dicho peticionario expresó tener derecho a votar en las elecciones de 1948, y tal expresión de dicho peticionario se incluirá siempre en la referida resolución de la Junta Local de Elecciones. De dicha lista se enviará copia al presidente de la Junta Local de Elecciones y al presidente del comité local de cada partido político principal y por petición del precinto correspondiente, en o antes del primero de diciembre del año anterior al en que se celebren elecciones.

A los efectos de esta sección, el Superintendente General de Elecciones enviará a la junta local de cada precinto las dichas peticiones de inscripción declaradas nulas y canceladas en 1944, correspondientes a dicho precinto, las cuales deberán ser devueltas por la Junta Local de Elecciones al Superintendente General de Elecciones con las resoluciones correspondientes a los peticionarios en dichas peticiones de inscripción. Todas las actuaciones referidas en esta sección deberán ser realizadas por las juntas locales de elecciones dentro de treinta (30) días después que reciban dichas peticiones de inscripción canceladas las cuales les serán enviadas por el Superintendente General de Elecciones dentro de los cuarenta (40) días siguientes a la fecha de vigencia de esta sección. Para cumplir lo que se ordena en esta sección la Junta Local de Elecciones celebrará sesión por lo menos tres veces a la semana durante dicho término de treinta (30) días hasta ser consideradas todas las peticiones de inscripción canceladas que reciba. Dichas sesiones se celebrarán con el número de los miembros de la Junta Local de Elecciones que estuvieren presentes una hora después de la hora para la cual se cita la sesión. Será obligación del Presidente de dicha Junta Local de Elecciones disponer que el Márshal de la Corte que preside dicho Presidente, o un policía insular cite a dichos miembros personalmente para cada una de dichas sesiones con no menos de 24 horas de antelación a la fecha de la misma.

El Presidente de la Junta Local de Elecciones correspondiente hará que todos los peticionarios en las peticiones de inscripción que reciba sean citados para dichas sesiones, por el Márshal de la Corte que presida dicho Presidente o por un Policía Insular, pero cualquiera de dichos peticionarios podrá comparecer a una de las referidas sesiones sin necesidad de que sea citado.”

Sección 17.—Por la presente se enmienda la Ley Núm. 79 aprobada en 25 de junio de 1919, conocida por ‘Ley Electoral’, según ha

the addition of a section which shall be numbered 101, and which shall read as follows:

“Section 101.—Immediately after opening the packages containing the ballots, as provided by Section 60 of the Election Law, and before the opening of the polling place for voting, the secretaries of the polling places shall, in all polling places, do as follows:

“(a) They shall count said ballots and indorse with their signatures the wrappers from which were taken the number of ballots received by them.

“(b) They shall write their initials in the upper left-hand corner of the back of all the ballots.

After the polling place is closed and the ballot-box is open, and after the ballots found in the ballot-box have been counted and separated by the inspectors as provided for in Sections 79 and 80 hereof, the inspectors shall examine all said ballots one by one, in order to make sure that each of them carries the initials of the secretaries of the polling place.

“The secretaries of the polling place shall examine each and every one of the ballots before proceeding to hand them to the voters, in order to make sure that each of them carries the aforementioned initials, and in order to make sure that only one ballot is handed to each voter.

“The procedure of placing initials on the ballots shall be carried out before the opening of the polling place, and, for that purpose, the secretaries of the polling places shall be at their respective polling places at seven o'clock in the morning on election day.

If, in carrying out any of the procedures provided in this Section or any of the procedures provided in this Act, any polling place inspector or secretary, or any member of the local election board, should not be present, or should absent himself, or should refuse to perform the duty which in said procedure appertains to him, the inspector or inspectors, or the secretary or secretaries, or the member or members of the local board, who are present and who do not refuse to perform the duty which in said procedure appertains to them, shall draw up brief minutes accrediting the said circumstances, and the function performed by the inspector or inspectors, or the secretary or secretaries, or the member or members of the local election board, who were present at the time such function should have been performed, or who did not refuse to perform same, shall be sufficient in law. As used in this Section, the term ‘local election board’ shall also include any deputation of said board appointed

sido subsiguientemente enmendada, mediante la adición de una sección que llevará el número 101, y que se leerá como sigue:

“Sección 101.—Inmediatamente después de abrirse los paquetes de las papeletas, según lo dispone la sección 60 de la Ley Electoral, y antes de la apertura del colegio electoral para la votación, los secretarios de colegio en todos los colegios electorales harán lo siguiente:

(a) Contarán dichas papeletas y certificarán con sus firmas los paquetes de los cuales se extrajeron el número de papeletas recibidas por ellos.

(b) Pondrán sus iniciales en el ángulo superior izquierdo del dorso de todas las papeletas.

Una vez cerrado el colegio y abierta la urna y luego que las papeletas encontradas en la urna hubieran sido contadas y separadas por los inspectores según se dispone en las Secciones 79 y 80 de esta Ley, los inspectores procederán a examinar una por una todas dichas papeletas para cerciorarse de que cada una de ellas lleva las iniciales de los secretarios del colegio.

Los secretarios de colegio examinarán todas y cada una de las papeletas antes de proceder a entregarlas a los electores para cerciorarse de que cada una de ellas lleva las iniciales antes referidas y para asegurarse de que una sola papeleta es entregada a cada elector.

El procedimiento de poner iniciales a las papeletas será efectuado antes de abrirse el colegio y, a tal efecto, los secretarios de colegio estarán en sus respectivos colegios a las siete de la mañana del día de las elecciones.

Si al efectuarse cualquiera de los procedimientos ordenados en esta sección, o cualquiera de los procedimientos ordenados en esta Ley, algún inspector o secretario de colegio, o algún miembro de la Junta Local de Elecciones, no estuviere presente, o se ausentare, o se negare a realizar la función que en dicho procedimiento le corresponde, el inspector o inspectores, o el secretario o secretarios, o el miembro o miembros de la junta local, que estuvieren presentes y que no rehusaren realizar la función que en tal procedimiento les corresponde, levantarán una breve acta acreditativa de las expresadas circunstancias y será suficiente en ley la función que realice el inspector o los inspectores, o el secretario o los secretarios, o el miembro o miembros de la Junta Local de Elecciones que estuvieren presentes al tiempo en que deba efectuarse tal función o que no rehusaren efectuar la misma. Según se emplea en esta sección, la expresión ‘Junta Local de Elecciones’ incluye también cualquier delegación

pursuant to this Act. In case the aforementioned function requires the dispatch of any documents to the General Supervisor of Elections, the minutes so drawn shall be sent with said documents to the General Supervisor of Elections. Whenever the Insular Board of Elections has to perform any function in relation to said minutes, the General Supervisor of Elections shall be under obligation to report thereon to the Insular Board of Elections. The provisions of this paragraph do not modify the procedure established for the holding of the general canvass of the vote, which shall always be held in accordance with the provisions of Sections 87, 88, and 89 hereof."

Section 18.—Act No. 79, approved June 25, 1919, known as the "Election Law", as subsequently amended, is hereby amended by the addition of a section which shall be numbered 102, and which shall read as follows:

"Section 102.—An appeal may be taken to the Supreme Court of Puerto Rico from a decision of the Insular Board of Elections on the adjudication or exclusion of protested ballots, but such appeal shall lie only when the following two circumstances attend: (a) that the number of protested ballots shall be sufficient to give victory to the defeated candidate who brings said appeal, if all or part of the protested ballots are adjudicated to him by the Supreme Court of Puerto Rico, and (b) that in the case of each of the protested ballots involved in such appeal, the reason for protest is one of those set forth in Section 77 hereof in the definition of protested ballots. In the writ of appeal the two circumstances set forth in this paragraph under the letters (a) and (b) shall be specifically alleged, and if they are not, or if it is shown that such circumstances do not exist, the appeal shall be dismissed by the Supreme Court of Puerto Rico.

"The appeal referred to in the preceding paragraph may be filed by a candidate defeated in an election and may also be filed by a principal political party, but only in case said principal party has lost its standing as such in accordance with Section 14 hereof, and the number of protested ballots involved in the appeal is sufficient to restore such standing to said party, upon the adjudication

de dicha Junta nombrada con arreglo a esta Ley. En el caso de que la función antes expresada requiera el envío de alguna documentación al Superintendente General de Elecciones el acta así levantada será enviada con dicha documentación al Superintendente General de Elecciones. Siempre que en relación con dicha acta la Junta Insular de Elecciones tenga que realizar alguna función el Superintendente General de Elecciones vendrá obligado a dar cuenta con la misma a la Junta Insular de Elecciones. Lo dispuesto en este párrafo no modifica el procedimiento establecido para celebrar el escrutinio general el cual será siempre celebrado con arreglo a lo que determinan las secciones 87, 88 y 89 de esta Ley."

Sección 18.—Por la presente se enmienda la Ley número 79 aprobada en 25 de junio de 1919, conocida por "Ley Electoral", según ha sido subsiguientemente enmendada, mediante la adición de una sección que llevará el número 102 y que se leerá como sigue:

"Sección 102.—Podrá interponerse recurso de apelación para ante el Tribunal Supremo de Puerto Rico de una decisión de la Junta Insular de Elecciones sobre adjudicación o rechazo de papeletas protestadas pero tal recurso de apelación únicamente procederá cuando ocurran las dos circunstancias siguientes: (a) que el número de papeletas protestadas sea suficiente para dar el triunfo al candidato derrotado que interponga tal recurso de serle adjudicadas por el Tribunal Supremo de Puerto Rico el total o parte de dichas papeletas protestadas y, (b) que en cada una de las papeletas protestadas a las cuales se refiere tal recurso de apelación el motivo de la protesta sea uno de los consignados en la sección 77 de esta Ley y en la definición de papeletas protestadas. En el escrito que contenga el recurso de apelación deberá alegarse específicamente las dos circunstancias expresadas en este párrafo bajo las letras (a) y (b), y si no lo fueren, o si se demostrare que tales circunstancias no existen, la apelación será desestimada por el Tribunal Supremo de Puerto Rico.

El recurso de apelación referido en el precedente párrafo podrá establecerlo un candidato derrotado en unas elecciones y también podrá establecerlo un partido principal pero solamente en el caso de que dicho partido principal haya perdido su categoría como tal conforme a la sección 14 de esta Ley y el número de papeletas protestadas a que se refiere la apelación sea suficiente para restituir a dicho partido a tal categoría de serle adjudicadas por el Tribunal Supremo de Puerto Rico a dicho partido la totalidad o parte de

to said party by the Supreme Court of Puerto Rico of all or part of the protested ballots involved in the appeal. In case of an appeal by a party, the protested ballots involved in the appeal shall also have been protested for any one of the motives set forth in Section 77 hereof in the definition of a protested ballot, and the circumstances set forth in this paragraph shall be specifically alleged in the writ of appeal, and, if they are not, or if it is shown that such circumstances do not exist, the appeal shall be dismissed by the Supreme Court.

“The term for filing the appeal referred to in the two preceding paragraphs shall be five days counting, in the case of the first paragraph of this Section, from the date on which the Insular Board of Elections has passed upon all protested ballots which may affect the results of the election of the corresponding candidates; and, in the case of the second paragraph of this Section, from the date on which the Insular Board of Elections has passed upon all the protested ballots which may affect the election of the Resident Commissioner for Puerto Rico in the United States. These circumstances shall be specifically alleged in the said writ of appeal, and, if they are not so alleged, or, if they are alleged and not proved, the Supreme Court shall dismiss said appeal.”

Section 19.—If any clause, paragraph, section, article, or part of this Act should be declared unconstitutional by a court of competent jurisdiction, said judgment shall not affect or invalidate the other provisions of this Act, but its effect shall be limited to the clause, paragraph, section, article, or part of this Act which was so declared unconstitutional.

Section 20.—All laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed.

Section 21.—An emergency is hereby declared to exist which makes necessary the immediate effectiveness of this Act, and the same, being of an urgent and necessary character, shall take effect immediately after its approval.

Approved, July 31, 1947.

las papeletas protestadas a que se refiere la apelación. En el caso de apelación por un partido las papeletas protestadas a que se refiere la apelación deben también haber sido protestadas por alguno de los motivos que se expresan en la sección 77 de esta Ley en la definición de papeletas protestadas, y las circunstancias expresadas en este párrafo serán alegadas específicamente en el escrito que contenga el recurso de apelación y si así no lo fuere, o que se probare que tales circunstancias no existen, el Tribunal Supremo desestimaré la apelación.

El término para radicar el recurso de apelación referido en los dos párrafos precedentes será de cinco días a contar, en el caso del párrafo primero de esta sección, desde la fecha en que la Junta Insular de Elecciones hubiere determinado sobre todas las papeletas protestadas que afectaren al resultado de la elección de los correspondientes candidatos; y, en el caso del párrafo segundo de esta sección a contar desde la fecha en que la Junta Insular de Elecciones hubiere determinado sobre todas las papeletas protestadas que afectaren a la elección del Comisionado Residente de Puerto Rico en Estados Unidos. Estas circunstancias deben alegarse específicamente en el escrito que contenga dicho recurso de apelación y, de así no alegarse, o, de ser alegadas y no ser probadas, el Tribunal Supremo desestimaré dicha apelación.”

Sección 19.—Si cualquier cláusula, párrafo, artículo, sección o parte de esta Ley fuere declarada anticonstitucional por un tribunal de jurisdicción competente, dicho fallo no afectará o invalidará las otras disposiciones de esta Ley, sino que su efecto quedará limitado a la cláusula, párrafo, artículo, sección o parte de esta Ley que así fuere declarado.

Sección 20.—Toda ley o parte de ley que se oponga a la presente, queda por ésta derogada.

Sección 21.—Se declara que existe una emergencia que hace necesaria la inmediata vigencia de esta Ley, y, por ser urgente y necesaria, esta Ley empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

Aprobada en 31 de julio de 1947.